



UNIBA
Centro Universitario
Internacional
de Barcelona

**Centro
adscrito**



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

**MÁSTER EN FORMACIÓN DE PROFESORES DE
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA**

CURSO 2019- 2021

**La simulación en el Español para Fines Específicos: Propuesta
didáctica para desarrollar la competencia comunicativa de un
profesional de Ingeniería Mecánica en el nivel A1**

Martha Silenia Maffey-Meteer

Trabajo final de máster de Propuesta didáctica

Dirigido por la Profesora Fuensanta Puig

Resumen: Este trabajo de final de máster tiene como objetivo presentar una propuesta didáctica basada en la teoría de la simulación, en el marco del español para fines específicos, para contribuir a desarrollar la competencia comunicativa e intercultural en español general y a nivel técnico, de un profesional de ingeniería mecánica de nivel A1, en un contexto de no inmersión. Los objetivos específicos se definieron mediante el análisis de necesidades del alumno, para desarrollar una secuencia adaptada a su estilo de aprendizaje y sus requerimientos lingüísticos. Con esta propuesta se busca cubrir la necesidad dada por la escasez de unidades didácticas en español destinadas al campo de las ingenierías en los niveles iniciales. Dentro de los resultados, resalta el logro alcanzado con la simulación de una reunión de trabajo como tarea final, en la que el aprendiente tiene la oportunidad de interactuar oralmente con un ingeniero nativo invitado a participar como interlocutor. Asimismo, la secuencia didáctica expone al aprendiente a textos multimodales relacionados con su pasatiempo favorito con los cuales se presentan los recursos lingüísticos que se requieren para cumplir con la ejecución de la interacción oral en la simulación, de forma que sean significativos y relevantes para el estudiante.

Palabras clave: Español para Fines Específicos, Teoría de la Simulación, Análisis de necesidades, Español para las ingenierías, Competencia comunicativa, Textos significativos.

Abstract: The following proposal aims to present a didactic sequence based on the simulation theory, framed on the Spanish for Specific Purpose program to contribute to the development of communication skills of a mechanical engineer learner, beginner level A1 in a non-immersion environment. The specific objectives are defined based on the needs assessment to customize the learning process according to the student's learning style and linguistic requirements. This work is looking to meet the needs due to an absence of any previous works that guide the teaching of Spanish for engineers at the beginning level. Among the results of this lesson plan stands out the active participation of the student in a simulated meeting with a native speaker engineer, who acted as a guest visitor to the pilot class. Moreover, the student was presented with significant and relevant material during the pilot class related to his hobbies and lifestyle in order to accomplish the linguistic requirements needed to reach the final task.

Keywords: Spanish for Specific Purposes, Simulation theory, Needs Assessment, Spanish for Engineers, Communicative skills, Significant materials.

Agradecimientos

A mi tutora, Fuensanta Puig, por su paciencia, apoyo y orientación académica en esta etapa de retos profesionales y personales.

A la profesora María Lluïsa Sabater, por su guía inicial para encaminar el proceso de investigación, relacionado con Español para Fines Específicos.

A mi esposo, quien a lo largo de este proceso de aprendizaje continuamente hizo la misma pregunta: *How can I help you?* A mis padres, ausentes, por su amor y apoyo incondicional de principio a fin. A la profesora Antonia, mi hermana, quién me apoyó superando la distancia geográfica y las circunstancias adversas. A mi amiga Isabel, por estar siempre presente. A mis amigas, Liz, Karla, Érica, Victoria y Giovanna, quienes me animaron a seguir desde diferentes partes del mundo.

A mis amigas del máster, Carolina Riaño y Vanesa Arias, por guiarme a construir por mí misma mi conocimiento, por su valiosa amistad, por las risas y las conversaciones desde América hasta Asia. Caro, gracias por estar en todo momento y por colaborar con tu voz y presencia en la unidad didáctica.

Al ingeniero Johnston, quien participó en el pilotaje, por su invaluable apoyo en la realización de este trabajo y al ingeniero Spear por su desinteresada colaboración en la tarea final. A María Rosa y Julio Amelio, por colaborar con sus voces en el desarrollo de la unidad didáctica. A María, Natalí y Cecilia, por su compañía virtual y palabras de apoyo en estos largos seis meses de soledad y trabajo.

Gracias a todos.

“¿Cómo sabes si la dificultad no es sino una nueva ventana en el muro de tu casa que da a oriente?”.

G.K.G.

Tabla de Contenidos

1 INTRODUCCIÓN	6
2 MARCO TEÓRICO	7
2.1 Español para Fines Específicos (EFE)	7
2.2 Español Lengua de Especialidad (LESP)	8
2.3 Enfoque por Tareas	13
2.4 Teoría de las simulaciones	15
2.5 Preparación del profesor de EFE	18
3 OBJETIVOS	20
4 METODOLOGÍA	21
4.1 Contexto de Enseñanza y Grupo Meta.	21
4.2 Perfil del estudiante	21
4.3 Participantes en el pilotaje	22
4.4 Análisis de las necesidades lingüísticas	23
4.4.1 Instrumentos de Análisis de Necesidades	23
4.3.2 Resultados del Análisis de Necesidades	24
4.3.3 Objetivos de Aprendizaje	27
4.3.4 Materiales y Recursos	27
5 PROPUESTA DIDÁCTICA	30
SESIÓN 1	34
SESIÓN 2	37
SESIÓN 3	40
SESIÓN 4	42
SESIÓN 5	44
6 PILOTAJE Y RESULTADOS DE LA RECOGIDA DE DATOS	46
6.1. Cumplimiento de los objetivos	46
6.2. Análisis de las encuestas	48

	5
6.3. Observación del producto final	53
6.4. Conclusiones.....	54
7 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	56
8 ANEXOS.....	60
Anexo 1. Test inicial del estudiante.....	60
Anexo 2. The mechanical engineer's role in microelectronic	61
Anexo 3 Needs Assessment Questionary	63
Anexo 4. Objetivos y planes para este curso	65
Anexo 5. Typical Cleanroom Tool Discussion.....	66
Anexo 6 Presentación en PowerPoint. Ver en modo presentación (Slide Show)	67
Anexo 7. Encuesta para el estudiante- Pilotaje de la Unidad Didáctica	68
Anexo 8. Observación externa	71
Anexo 9. Autoevaluación del estudiante.....	78
Anexo 10. Screenshot de las notas del estudiante.....	80
Anexo 11. Grabación de la reunión - Tarea final.....	81

1 INTRODUCCIÓN

El presente trabajo está marcado por un evento global, la escasez de microchips semiconductores. La demanda de microchips para computadores personales, dispositivos celulares, y aparatos electrónicos en general creció de forma imprevista en el año 2020, por la mudanza masiva y repentina de todas las funciones laborales y educacionales al plano virtual, debido al Covid19, ocasionando una escasez considerable a nivel mundial (King, 2021) y, generando a su vez, la demanda de profesionales de las ingenierías encargados de diseñar, fabricar, modificar y ampliar las fábricas de semiconductores.

Esta situación es una oportunidad para los profesores de español como lengua extranjera de prepararnos para atender a la comunidad de profesionales, que requieren aprender español para viajar a un país de habla hispana, tomando en cuenta que una de las sucursales de la fábrica de semiconductores de electrónicos estadounidense más importante está ubicada en Latinoamérica y, que este sector está experimentando actualmente un crecimiento acelerado, como consecuencia de la demanda existente en el área de semiconductores referido en el párrafo anterior.

Ahora bien, este trabajo de fin de máster (TFM) está dirigido a diseñar una propuesta didáctica para desarrollar la competencia comunicativa del español como lengua extranjera de un profesional de ingeniería mecánica de nivel de lengua inicial, candidato a una posición laboral en una fábrica de semiconductores en Latinoamérica. La propuesta surge a partir de la inexistencia de una guía a seguir en la enseñanza del español para las ingenierías, particularmente en el campo de la ingeniería mecánica y específicamente en el ámbito de los sistemas de calefacción, ventilación y aire acondicionado, HVAC (por sus siglas en inglés).

Dicha propuesta intenta valerse de los conceptos de EFE, como el análisis de necesidades, para definir los objetivos que se requieren para la consecución de las actividades destinadas a fomentar el desarrollo de las competencias comunicativas del estudiante. Por esta razón, se plantea el uso de la simulación como estrategia apropiada para programar actividades de comunicación específicas en un campo técnico (Sabater, 2012) con la finalidad de presentar al estudiante la oportunidad de uso de la lengua en situaciones de interacción oral, que se dan en su ámbito laboral.

De esta manera, se busca fomentar la interacción y producción oral por medio de textos multimodales auténticos que expongan al estudiante, al uso real de la lengua meta en espacios

comunicativos de su campo profesional. Cabe destacar que, la realización de la presente propuesta didáctica ha representado un reto para la profesora, quien no tiene experiencia como docente y, por ende, no se había enfrentado antes con la programación de unidades didácticas o pilotajes, y por primera vez debió buscar los recursos requeridos y realizar el trabajo que fuera necesario para lograr el cumplimiento del propósito académico.

2 MARCO TEÓRICO

Las necesidades de aprendizaje de un profesional de ingeniería mecánica, definen el origen de esta propuesta didáctica enmarcada en la enseñanza del español para fines específicos (EFE en adelante), disciplina que ha tenido un importante crecimiento desde sus inicios hasta nuestros días con investigaciones que fundamentan la actuación educativa en el aula de EFE como disciplina original que se ha bifurcado en dos caminos, el español para fines académicos (EFA) y español para usos profesionales (EUP).

Para conceptualizar y situar el campo en el que se desarrolla este trabajo, se inicia con las definiciones de EFE, lengua de especialidad (LESP), las simulaciones como estrategia a seguir en la práctica docente en la clase de EFE, el enfoque por tareas y la preparación del profesor en EFE.

2.1 Español para Fines Específicos (EFE)

El final de la Segunda Guerra Mundial marcó el principio de una nueva era en el desarrollo económico, social y de relaciones internacionales a nivel global, lo cual “originó el desarrollo científico, técnico y económico” (Hutchinson & Waters, 1987) que implicó, una gran demanda de comunicación para el intercambio en todos los aspectos, especialmente en el área de los negocios. Inicialmente, y durante décadas, el inglés ha sido la lengua de intercambio comercial, diplomático y profesional a nivel mundial. De este modo se inició la enseñanza del inglés *English for Specific Purpose* (ESP) para, progresivamente, extenderse a las lenguas europeas y entre ellas al español. Esto se dio, entre otras razones, por la incorporación de España a los intercambios comerciales, de negocios, de servicios y educativos dentro de la Unión Europea, lo cual propició un crecimiento considerable en la demanda del Español para Fines Específicos (EFE) (Aguirre, B. B. 2012).

Cuando se habla de EFE, se habla de un campo específico de la comunicación utilizado por profesionales y especialistas que les permite transmitir conocimientos, ideas, propuestas, así

como, resolver problemas circunscritos a su ámbito laboral. *El Diccionario de términos clave de ELE (2008)*, lo describe de la siguiente manera:

“Se denomina Español con Fines Específicos (EFE) al conjunto de usos del español empleado en cada uno de estos ámbitos: según el campo profesional o académico estudiado, se distingue, por ejemplo, entre Español de los Negocios, Español de turismo, Español Jurídico, Español de la relaciones internacionales, o Español de la medicina, entre otros”.

Esta definición se refiere al español que se usa en las diferentes carreras profesionales en las que se desenvuelven, entre otros, los profesores de español, los ingenieros, arquitectos y el amplio espectro de profesionales en diferentes áreas de las ciencias, el arte y la tecnología. Sus características se identifican por el uso que se le da en cada una de estas ramas relacionadas con las ciencias y las tecnologías. Como explican Martín Peris y Sabater (2011) a continuación:

Las lenguas de especialidad ponen en el centro de su atención el tema (aquello sobre lo que tratan los textos o discursos de la especialidad), en tanto que las lenguas para fines específicos ponen en el centro de su atención la acción y el comportamiento (aquello que hacen quienes las usan, las prácticas que llevan a cabo) (p. 16)

Esto es, la lengua de especialidad (LESP) está relacionada con la lengua que se usa en los libros, conversaciones, argumentaciones en los negocios, medicina o ingeniería y sus subdivisiones, ingeniería mecánica, civil, eléctrica, etc., mientras que en EFE, como explica también Tano (2018) se habla de lo que se ejecuta o realiza con esa lengua dentro de dichos campos, como, cuando se atienden esos servicios, se gerencia esa actuación, se lleva a cabo la inspección de obras o se controlan los diferentes aspectos legales, entre otros.

2.2 Español Lengua de Especialidad (LESP)

Las LESP son el recurso comunicativo de “las comunidades científicas, técnicas y profesionales, que cuentan con su propio inventario de unidades léxicas con una cualidad universal intrínseca” (Gómez de Enterría, 2001). Según esta misma autora, la característica de globalidad permite, a las LESP, moverse de una comunidad específica a otra y también a la lengua común. No obstante, manteniendo la heterogeneidad de cada comunidad y a la vez los vínculos esenciales.

Por otro lado, en otra referencia encontramos que “Las producciones lingüísticas en situaciones de especialidad proceden del conjunto de recursos que una lengua ofrece para expresarse y comunicarse, y que solo la situación determina que se haga uso de una parte de estos recursos” Cabré, (2003). En otros términos, la primera autora hace referencia a la comunidad de usuarios como determinante de la especialidad en la que se usan los instrumentos de la lengua de comunicación, mientras que la segunda habla de la situación en que se usan dichos instrumentos, que a su vez provienen del patrimonio de la lengua común.

De acuerdo con esta aseveración, la situación en que se usa la lengua en un contexto profesional es lo que hace que ésta sea de especialidad. Ahora bien, ¿Qué es lo que hace que esa lengua sea especializada? Al respecto, Cabré (2009) señala:

El adjetivo especializado, como ya he dicho en otras publicaciones, nos remite a dos sentidos: al sentido de diferente de lo que podemos considerar general en lo que concierne a los factores comunicativos y al sentido de que trata un tema especializado, un tema que no es de dominio común (párr. 24).

De modo que, en esta propuesta didáctica se usará la LESP del campo específico de las ingenierías en su denominación ingeniería mecánica, concretamente en el apartado relacionado con el sistema HVAC de las fábricas de chips de computadores, abarcando también el léxico relacionado con los cuartos sépticos o cuartos blancos. En este apartado se considera necesario definir lo que es un cuarto blanco, según la revista AQ de México (2016).

Un cuarto limpio, sala limpia o sala blanca (en inglés, clean room) es un lugar especialmente diseñado para tener bajos niveles de contaminación (Federal Standard 209E). Estos cuartos deben contar con parámetros ambientales estrictamente controlados, flujo de aire, volumen de aire e iluminación. Se utiliza en la investigación científica, debido al ambiente controlado en el que se tiene un bajo nivel de contaminantes como el polvo, microbios transportados por el aire. (AQDEMÉXICO, 2016)

Insertar este concepto tan particular y alejado del tema que compete a esta propuesta, permite mostrar, que aun cuando existen innumerables estudios de las LESP en las áreas de negocios y muchos otros campos, incluso en el ámbito militar, estos son limitados en el ámbito referido a la ingeniería. Por lo tanto, es un ejemplo que favorece el conocimiento de un ámbito de especialidades desconocidas dentro de la enseñanza de EFE e inexploradas no solo por la escasez de estudios relacionados, sino también por la “especificidad de este campo” (Sabater, 2009). Esta situación constituye una oportunidad y a la vez un desafío para el desarrollo de la

presente propuesta, enmarcada en la enseñanza de EFE en ingeniería mecánica, de acuerdo con lo que establece el MCER para un nivel inicial A1.

Se encontraron tres ejemplos conocidos de estudios realizados en el campo de EFE para grupos muy particulares dentro de las ingenierías. Alemán (2010) en Brasil, presentó un estudio relacionado con el género del discurso específico de consultoría de ingeniería para un grupo de ingenieros de nivel B1, en el que plantea que este tipo de cursos no deben estar pensados en torno a una lista de vocabulario específico, sino que la finalidad lingüística debe estar enfocada a las tareas que el estudiante de ingeniería “ha de desarrollar en su quehacer diario”.

Tano en 2014, en Francia, realizó el análisis de necesidades en un curso de estudiantes de ingeniería basado en el proceso de enseñanza centrado en el alumno y menciona que, en un curso de EFE es imperante acudir a la resolución de problemas mediante el aprendizaje por proyectos (APP) para acometer el aprendizaje “porque resolver problemas es una actividad cognitiva dedicada a estudiantes-ingenieros que ya están mentalmente acostumbrados a seguir enfoques de APP en su entrenamiento científico y técnico” (Tano, 2017). Y más adelante, hace referencia al enfoque por tareas como la forma de promover la “comunicación e interacción” (ibíd., p. 14).

El más reciente estudio dirigido a la enseñanza de español a los profesionales de la ingeniería es el de Barriuso, en el año 2018. La autora hace un recuento de la situación actual de LESP, con sugerencias específicas para preparar un currículo de EFE para las ingenierías en general. Desde tomar en cuenta los textos hasta la negociación de los objetivos del curso con los involucrados, el uso de la metodología con propósito comunicativo, localizar los materiales de *discurso especializado*, que les permita “mejorar y ampliar la competencia comunicativa precisa, tanto oral como escrita, de los contenidos y habilidades de carácter técnico propios de la lengua específica de su carrera profesional”, todo esto después de iniciar su trabajo con el análisis de necesidades.

Ahora bien, en lo que todos los autores coinciden es en que el primer paso para iniciar la preparación de un curso de EFE, es el análisis de necesidades lingüísticas del estudiante (ANL en adelante) porque se considera que, lo que caracteriza a EFE frente al español general es el ANL (Sabater, 2000). La idea de hacer este análisis tiene que ver con indagar en dónde está el estudiante en términos lingüísticos y qué necesita para llegar a su meta comunicativa. Tal como lo manifiestan Hutchinson & Waters (1987), se trata de conocer sus necesidades para poder

llegar a la meta propuesta, las carencias que tiene para llegar allí y los deseos (necesidades subjetivas). De manera que, se deben definir los objetivos que van a guiar al programa de la clase en función de estas necesidades. Como comenta Barriuso (2018), lo esencial del ANL es conocer la situación en que se encuentra el estudiante en relación con los objetivos. En otras palabras, el ANL es el punto de partida en la ruta a seguir en la programación del curso de EFE.

Una vez realizado el ANL y establecidos los objetivos, se deben considerar los materiales y recursos lingüísticos necesarios para acometer el programa, “los textos, el léxico y la terminología y la fraseología” Barriuso (2018), teniendo presente que dichos textos deben ser tomados de comunicaciones auténticas en el contexto del desempeño profesional del aprendiz; el vocabulario usado debe estar determinado por el ambiente de trabajo, y el uso de las colocaciones adecuadas al ámbito laboral. En ese sentido, se procura contar con los materiales auténticos acordes con las necesidades del estudiante, para lo cual es preciso valerse de recursos accesibles tanto con el mismo estudiante como con especialistas en el área.

Ahora bien, en el caso de que el estudiante suministre el material en su lengua materna, como sucede en esta propuesta, este material es una guía importante para buscar los equivalentes en español lo cual implica como manifiesta Aguirre (2010) un proceso de selección y evaluación de recursos didácticos, exhaustivo, para lograr obtener los conceptos precisos sin tener que recurrir a la traducción. Entre otras razones, porque se sabe que no existen manuales a seguir para la enseñanza de EFE para las ingenierías. En consecuencia, queda en manos del profesor buscar, adaptar y crear materiales, tomando como base las sugerencias temáticas del estudiante. En este sentido, Aguirre (2010) define las cuatro funciones fundamentales que deben cumplir los materiales:

- Representar el uso de la lengua auténtica.
- Servir de soporte de aprendizaje.
- Estimular y motivar.
- Ser referencia del ámbito académico o profesional.

Es importante, a su vez, tener como referencia del programa de clase documentos como el Marco Común Europeo de Referencia MCER y el Plan Cultural del Instituto Cervantes PCIC. El MCER está pensado en función de “facilitar la movilidad de los ciudadanos de la Unión Europea en el ámbito educativo y profesional” Aguirre (2010). Es una guía en cuanto a las destrezas que deben desarrollar los aprendientes y funciona como un modelo a tomar en cuenta

para el desarrollo de programas en general. A continuación, se presenta una estructura de análisis en la concepción de un programa de lengua de acuerdo con el MCER (Consejo de Europa, 2002: 11-13):

- Las competencias generales del individuo (conocimientos, destrezas y habilidades).
- La competencia comunicativa (con sus tres componentes: lingüístico, sociolingüístico y pragmático).
- Las actividades de la lengua (comprensión, expresión, interacción y mediación).
- Los ámbitos que contextualizan dichas actividades (público, personal, profesional, educativo).
- Las tareas (con sus respectivas estrategias, y textos orales y escritos).

En cuanto al PCIC estipula los niveles de referencia desde A1 hasta C2 y plasma para cada nivel los inventarios de lengua de: gramática, pronunciación, ortografía, funciones, estrategias pragmáticas, géneros discursivos, nociones generales y específicas, referentes culturales, saberes y comportamientos socioculturales, habilidades y actitudes interculturales. Es importante seguir estos lineamientos que adicionalmente favorecen la labor del profesor.

También es fundamental, dar al estudiante herramientas que le permitan desenvolverse independientemente e involucrarse en su proceso de aprendizaje, “cualquier estrategia o técnica que mejore la autonomía del estudiante es bienvenida” Barriuso (2018). Es importante resaltar en este apartado, que las condiciones distintivas de los aprendientes de EFE y en especial las del estudiante a quien va dirigida esta propuesta están dadas por la limitante del tiempo disponible para su formación en la lengua y es por esto que, desde el inicio, se plantea darle las herramientas pedagógicas y digitales disponibles para fomentar su independencia y compromiso autodidacta.

El Diccionario de términos clave de ELE (2008), define la autonomía del estudiante como:

Por autonomía en el aprendizaje se entiende la capacidad que desarrolla el alumno para organizar su propio proceso de aprendizaje. A diferencia de la autonomía, de carácter espontáneo e inconsciente, que cada persona puede ejercer en la vida cotidiana, la autonomía en el aprendizaje es intencional, consciente, explícita y analítica.

El aprendizaje autónomo, es un acto individual, personal e independiente. En ese sentido, el aprendizaje se puede lograr mediante un manejo de la voluntad y el conocimiento propio. El

aprendizaje autónomo se consigue cuando se combinan los procedimientos mentales, con el incentivo de acatar la tarea de inferir y descubrir el proceso de aprendizaje Ramón (2011). De modo que, cuando se dice que se busca fomentar en el estudiante el aprendizaje autónomo, tiene que ver con orientar al estudiante a buscar y deducir la manera de valorar el uso de estos conceptos de forma significativa y disponer de ellos en el continuo proceso de aprendizaje.

2.3 Enfoque por Tareas

En la presente propuesta se sigue el enfoque por tareas con un propósito comunicativo como eje conductor de la unidad didáctica, este apartado se inicia con la definición de tarea. Para Long (1985), las tareas son “unidades didácticas” en las que la lengua es empleada de la misma forma que es usada en el quehacer de la vida diaria, por ejemplo, en conversaciones con amigos, citas médicas, celebraciones con la familia, en mensajes de texto, etc. Para trasladar esta idea de uso de la lengua en la vida diaria, al aula, se deben considerar dos aspectos: la tarea de comunicación y las tareas que van a facilitar el desempeño lingüístico. En cuanto a las tareas comunicativas, se refieren al significado, a lo que se dice, no a cómo se dice, lo cual en el contexto de ELE implica focalizarse en lo que se transmite, no en las formas lingüísticas utilizadas, mientras que las tareas facilitadoras, se basan en los elementos lingüísticos que se deben atender para lograr la comunicación efectiva, (Estaire, 2007).

El Diccionario de términos claves de ELE (2008), define el enfoque por tareas de la siguiente manera:

El enfoque por tareas es la propuesta de un programa de aprendizaje de lengua, y no en estructuras sintácticas (como hacían los métodos audiolinguales) o en nociones y funciones (como hacían los programas nociofuncionales). Su objetivo es fomentar el aprendizaje mediante el uso real de la lengua en el aula y no solo mediante la manipulación de unidades de sus diversos niveles de descripción; de ese modo se postula que los procesos de aprendizaje incluirán necesariamente procesos de comunicación.

Este enfoque se originó, “debido al rechazo al currículo nocional-funcional” Zanón (1990, p.1) orientado hacia las funciones gramaticales, sin resolver la necesidad de comunicación inmediata y, por ende, ocasionando resultados adversos, en cuanto a la motivación del estudiante que, al enfocarse en los aspectos gramaticales y en los contenidos meramente lingüísticos, veía limitadas sus posibilidades de producción comunicativa en el aprendizaje. De modo que, el cambio progresivo en la forma de entender el proceso de enseñanza- aprendizaje,

así como la implementación del concepto de competencia comunicativa en los enfoques por tareas, para la enseñanza de las lenguas extranjeras, ocasionó una reformulación de los aspectos didácticos relacionados con la programación en la enseñanza comunicativa.

Para Estaire (2007), el enfoque por tareas proviene de una visión más amplia e integral que abarca desde la meta comunicativa hasta los procesos lingüísticos. Nunan, D. (1988, 1989) y Estaire, S. y Zanón, J. (1990) exponen que la “tarea final” debe ser una muestra simbólica de los hechos comunicativos de las situaciones reales, con propósitos tangibles como hablar, entender, leer y escribir mediante la lengua extranjera. Es importante resaltar el concepto de “método idóneo” Tano (2017), quien presenta el enfoque por tareas como la forma apropiada de planificar la clase para estudiantes ingenieros porque fomenta los procesos de intercambio mientras se ejecuta una acción, tomando en cuenta que su estudio está enfocado en este sector de profesionales, como se comentó anteriormente.

Estaire (2004), propone un marco a seguir en la programación de la unidad didáctica, basada en el enfoque por tareas, que consta de seis pasos, en el siguiente orden:

1. Elección del tema o área de interés para la unidad.
2. Especificación de objetivos de comunicación.
3. Planificación de la tarea *final* o serie de tareas finales a realizar en la(s) etapa(s) final(es) de la unidad. Las tareas finales serán fiel reflejo de los objetivos de comunicación.
4. Especificación de componentes temáticos y lingüísticos necesarios/deseables para la consecución de tareas finales.
5. Planificación del proceso: secuenciación de los pasos a seguir, a través de tareas *posibilitadoras* y tareas de *comunicación*, organizados por lecciones.
6. Evaluación incorporada como parte del proceso de aprendizaje: todas las tareas que componen la unidad ofrecen la oportunidad de evaluar el proceso de aprendizaje.

Es importante acotar que, en el enfoque por tareas, la tarea final está centrada en buscar el propósito comunicativo y se programa de acuerdo con el objetivo general de la unidad didáctica, en tanto que las tareas de apoyo o posibilitadoras se centran en los aspectos lingüísticos, como respuesta a los objetivos de aprendizaje que, a su vez, están definidos en base al análisis de necesidades, integrados con la metodología y la evaluación. En el enfoque por tareas en EFE se fomenta la negociación entre estudiante y profesor, con el fin de buscar que las tareas sean

significativas y reales para el estudiante en el ejercicio de la competencia comunicativa en su campo de trabajo.

En esta propuesta de EFE se proponen varias opciones de tarea final al estudiante, ofreciéndole la posibilidad de escoger de acuerdo con su interés y necesidades laborales, tales como los temas que le gustaría manejar “que toquen varios niveles de especificidad en el ámbito de la ingeniería” Barriuso (2018). De este modo, queremos garantizar que los textos presentados sean significativos para él y verdaderas muestras de su realidad comunicativa. Esta autora recomienda terminar cada unidad con una actividad que recoja lo que se ha tratado ese día en la clase y lo que el estudiante ha aprendido, como forma de cerrar con sus reflexiones sobre el “papel” para que propicien la fijación del aprendizaje (ibíd.).

Asimismo, entre uno de los rasgos importantes del enfoque por tareas se reconoce la posibilidad de combinarlo con otros enfoques para procurar un mejor resultado en su aplicación, tal como seguidamente lo explica Pérez (2004):

En lo que todos los autores coinciden es que una de las claves del Enfoque por Tareas reside en el hecho de ser capaz de integrar y dirigir la gran cantidad de materiales provenientes de otras metodologías y que el profesor tiene a su disposición. Por lo tanto, el Enfoque por Tareas es un enfoque de carácter ecléctico (p. 192)

De acuerdo con esto, la presente propuesta plantea combinar el enfoque por tareas con la teoría de las simulaciones, en tanto que el enfoque por tareas prepara al estudiante para acometer un fin comunicativo, dándole las herramientas lingüísticas que necesita para lograrlo y la simulación otorga la oportunidad de interacción aportando “el factor de imprevisibilidad que obliga a reaccionar e improvisar” Sabater (2012). En el caso de la simulación como en el enfoque por tareas, se busca la interacción enfocada en el significado y no en los aspectos lingüísticos.

2.4 Teoría de las simulaciones

Como hemos comentado en el párrafo anterior, para la presente propuesta seguiremos los planteamientos de la teoría de las simulaciones. Se trata de definir dicha teoría para ser usada dentro del aula de EFE como una herramienta idónea para replicar en la clase una forma de simular una actividad en particular para el uso de la lengua especializada en ese contexto. En tal sentido, el Diccionario de términos claves de ELE (2008) define la simulación:

Bajo el concepto de simulación se hace referencia a las actividades en las que se presenta una situación comunicativa ficticia y los aprendientes deben desenvolverse en ella, bien desempeñando un rol ficticio, bien representando ser quienes son. En este segundo caso, se trata, de imitar una situación comunicativa real, como el ensayo previo de una realidad. Por ejemplo, el estudiante- en este caso, de español para fines específicos- simula una visita a un cliente que quiere adquirir un producto, pero a más bajo coste.

De acuerdo con esto, se busca crear un ambiente no real, en el que se representará una actividad imaginaria, pero posible para el estudiante, y se trata de imitar su quehacer laboral en el ambiente del aula. Sabater (2012), plantea que la simulación involucra el uso de diferentes textos con la temática que los participantes requerirán para cumplir con sus respectivos roles dentro de la actuación. De esta manera, se pretende conocer el ámbito laboral del estudiante y crear una dinámica en la que él deba usar y demostrar sus competencias lingüísticas.

El Diccionario de términos claves de ELE (2008), explica las ventajas de la simulación, como estrategia didáctica:

1. Considera la lengua como un vehículo para el desarrollo de las relaciones interpersonales, así como para el intercambio transaccional entre individuos.
2. Supone desarrollar la creatividad, en un entorno que propicia la motivación y la afectividad.
3. Resulta una estrategia muy útil aplicada a la enseñanza de la lengua para fines específicos, pues se trata de simular el conjunto de realidades en que se encontrará el futuro profesional para enseñarle a desenvolverse lingüísticamente en ellas de forma adecuada.
4. Se trabajan conjuntamente todas las destrezas, sobre todo los elementos comunicativos que intervienen en la comunicación oral: voz, entonación, gestos, movimiento, etc.

Ahora bien, cabe destacar que la presente propuesta didáctica se guía por los conceptos de la teoría de la simulación, que adaptada al nivel de lengua del estudiante resulta en una tarea final (súper evento) y unas tareas posibilitadoras (sub eventos) que buscan aprovechar las ventajas de presentar al estudiante circunstancias en las que tenga la oportunidad de hacer un uso de la lengua cercano a situaciones reales con materiales auténticos, sin embargo, limitado por lo que el estudiante pueda llegar a producir. A continuación, presentamos los criterios a seguir

de la “*Guía para el diseño de currículos especializados (2012)*” del Instituto Cervantes, para los inventarios a considerar en el planteamiento de la simulación:

1. Los *eventos* o prácticas discursivas sociales en que habrán de intervenir los participantes.
2. Las distintas *subtareas* en que integran cada uno de los eventos.
3. Los distintos *tipos de textos* y los *géneros del discurso* a los que corresponden.
4. Las diversas *formas de participación* de los sujetos en los eventos, de acuerdo con los siguientes parámetros:
 - La posición y función del alumno (futuro usuario) en el desarrollo del evento.
 - Su relación con el resto de los participantes en el mismo.
 - El perfil sociolingüístico de los interlocutores.
 - La variedad del español que usan.
 - La modalidad (oral, escrita, mixta, combinada) del discurso que llevará a cabo, así como la presencia de otros sistemas semióticos combinados con el lingüístico.
 - La actividad de participación en la comunicación textual por parte del alumno: recepción, producción, interacción, mediación.
 - Inventario de las competencias generales y especiales que el currículo especializado habrá de contribuir a desarrollar en los alumnos.

De acuerdo con lo expuesto anteriormente, los géneros del discurso a trabajar, en la presente propuesta están “englobados en la categoría científico- técnica” Barriuso (2018). No obstante, la LESP usada en este ámbito, como se ha comentado anteriormente, se entrelaza con la lengua general y se adapta al nivel de lengua del estudiante. De esta manera, es importante tener en cuenta, en la programación global de la propuesta que será usada en la clase, que se apliquen estos conceptos de forma original, en vista de que no existen precedentes específicos, ni casos similares conocidos.

Es importante mencionar en este apartado la evaluación, porque es parte del todo y debe estar integrada en el proceso de enseñanza- aprendizaje. Barriuso (2018) explica que la evaluación debe corresponder al análisis de necesidades, los objetivos, la metodología y el proceso enfocado y centrado en la autonomía del aprendiente, en el que el mismo estudiante participe por medio de la autoevaluación, y asimismo, la evaluación de tareas por parte del profesor, con la debida retroalimentación. Barriuso (2018) agrega que, en el ámbito profesional, el estudiante de EFE pertenece a un grupo de estudiantes adultos enfocados en y responsables

de su aprendizaje, por lo tanto, la autoevaluación y la corrección individual es eficaz y significativa, con la debida retroalimentación del profesor.

De este modo, partiendo de que en los objetivos en EFE se busca el desarrollo de la competencia comunicativa mediante la simulación de contextos que representen las acciones de una comunidad específica de uso de la lengua, Buyse (2012) plantea una serie de pautas a seguir para que la evaluación formativa, sumativa y final, de las competencias orales del aprendiente tengan validez, transparencia y fiabilidad y se considere el progreso real en la adquisición de dichas competencias orales. Seguidamente, presentamos una tabla modelo que la autora desarrolló, con seis criterios específicos para evaluar la competencia oral del estudiante de EFE:

Tabla 1. Tarea y texto. (Buyse, 2012)

tarea		texto	
output comunicativo		pronunciación	
fluidez		vocabulario	
comprensión		gramática & pragmática	
	total		total
	%		%
total general			

Como profesor, se debe analizar con atención metódica y organizada el desempeño del estudiante, estableciendo desde el inicio, como se ha comentado antes, “qué, para qué queremos evaluar, y con qué instrumentos y criterios, (escala de descriptores) de evaluación lo hacemos”. Figueras y Puig (Contenidos de la asignatura Evaluación). Es importante destacar que, los criterios de evaluación usados en EFE no difieren de los usados en el aula general de ELE. En ese sentido, las autoras plantean que la evaluación formativa comporta el conocimiento previo, por parte del estudiante, de los objetivos de las actividades a realizar, lo que se espera que realice, el camino a transitar y mediante qué instrumentos y criterios.

2.5 Preparación del profesor de EFE

Este apartado se refiere a la preparación del profesor para acometer su labor en EFE. Se tiende a creer que para cumplir con la exigencia de un curso de español para fines específicos

los profesores requerirán de conocimientos especiales o al menos nociones generales del ámbito laboral en que se desempeña el estudiante, pero esto no es así. Sabater (2000) explica que el profesorado debe tener ante todo una actitud positiva y un verdadero interés por el área profesional específica en la que el estudiante se desenvuelve, así como un entendimiento esencial sobre dicho tema, sin tener que ser un especialista en el área.

Se podría decir que el profesor de EFE debe ser una persona curiosa, a quien le guste investigar y ampliar sus horizontes cognitivos aplicados a diferentes campos como, por ejemplo, utilizar las herramientas virtuales, como las TIC, para acercarse a diferentes ámbitos profesionales. Porque no se trata de aclarar términos y conceptos sino, de acercarse al vocabulario con flexibilidad, Sabater (2000) y ratificar con los estudiantes si este se adecua a sus necesidades.

Ahora bien, la enseñanza de EFE no está supeditada exclusivamente a la lengua especializada del contexto profesional, de hecho “existen más vínculos que delimitaciones entre la lengua común y lo que se podría calificar como LESP”, Tano (2018). El estudiante tendrá que comunicarse dentro y fuera del contexto profesional, de manera que la labor del profesor será facilitarle la formación académica necesaria para cubrir esa necesidad con precisión, como un todo. Sin duda, y especialmente en circunstancias donde el estudiante de un nivel inicial coincide con profesores noveles, como es el caso en esta propuesta, el profesor debe tener la seguridad de acometer el propósito de guiar al estudiante a lograr esa precisión, tal como comentan Abad & Toledo (2006)

Esta precisión ha de manifestarse en la escritura, sintaxis gramatical, el vocabulario, la fluidez en la expresión oral, la claridad de la pronunciación y el uso de los elementos pragmáticos propios de la cultura, como pausas, tonos, gestos, y expresiones idiomáticas.

En ese sentido, el profesor, además de cumplir con el propósito académico dentro del aula, deberá fomentar en el estudiante el aprendizaje autónomo y el compromiso con su propósito de aprendizaje, como señalan Abad & Toledo, (2006), trabajando la competencia lingüística de forma que se puedan abarcar los contenidos de la lengua y las habilidades comunicativas, tomando en cuenta el nivel y las necesidades reales del aprendiente.

Sobre este punto, Little (1995: 178) explica que la función del profesor debe pasar de suministrar conocimiento a viabilizar y conducir los bienes en la formación. Es decir, cumplir con la función de enseñanza en la clase y dar las herramientas para que el estudiante se haga cargo

de su formación fuera de la clase. En particular en los contextos de no inmersión, en donde se requerirá focalizarse sin tener el input del contexto.

Esto implica que en EFE el foco de atención pasa de estar centrado en el profesor a concentrarse en el aprendiente. Sabater (2012) explica que el profesor se aparta para ceder el espacio protagónico a los estudiantes y son ellos los que, una vez que obtienen los materiales de trabajo, se encargan de organizar las actividades. Ahora bien, las situaciones profesionales y las condiciones estudiantiles son diferentes y abarcan amplios ámbitos laborales y niveles estudiantiles disímiles. De manera que, en casos como el presentado en esta propuesta didáctica y teniendo en cuenta el nivel lingüístico del estudiante, el profesor va a ser guía comprometida en todo momento, para conducir al estudiante en cuanto lo requiera.

3 OBJETIVOS

El objetivo principal de este trabajo es diseñar una propuesta didáctica basada en la teoría de la simulación para contribuir a desarrollar la competencia comunicativa e intercultural en español general y a nivel técnico de un profesional de ingeniería mecánica de nivel A1, en el contexto de una fábrica de semiconductores en Latino América.

Para lograr los objetivos generales hemos previsto unas pautas de las que se derivan los siguientes objetivos específicos.

- Reproducir situaciones comunicativas mediante el uso de las simulaciones en el proceso de aprendizaje en EFE, en un nivel A1, con la finalidad de presentar al estudiante escenarios similares a su entorno profesional y social.
- Incorporar en la unidad didáctica herramientas digitales disponibles integradas a las actividades de la clase, para reforzar el desarrollo de las destrezas de expresión e interacción oral complementadas transversalmente con el desarrollo de la comprensión lectora y escrita.
- Promover oportunidades de interacción oral que fomenten en el estudiante el uso de estrategias lingüísticas de forma bidireccional, en el uso de la lengua meta.
- Evaluar el uso de las estrategias previstas en este apartado, en el desarrollo de la competencia comunicativa en un nivel A1.

4 METODOLOGÍA

En este apartado se presenta el contexto educativo en el que se desarrolla el estudio, el perfil del estudiante y el análisis de sus necesidades lingüísticas y los objetivos de aprendizaje dentro de la unidad didáctica. De igual manera, exponemos los enfoques en los que se fundamenta la propuesta, el tipo de recursos utilizados, las actividades y herramientas para el pilotaje de la propuesta.

4.1 Contexto de Enseñanza y Grupo Meta.

La propuesta didáctica que hemos creado en este trabajo está diseñada dentro de un contexto de educación no reglado y de no inmersión. Son clases privadas de forma virtual de carácter sincrónico, mediante la plataforma Zoom y el Pilotaje está previsto hacerse durante 5 días, con una duración de una hora cada clase las cuales se realizarán después del horario de trabajo del estudiante.

El grupo meta está conformado por un ingeniero mecánico de 60 años, quien ha ejercido su profesión por 20 años como ingeniero diseñador de proyectos, en varias subdivisiones dentro de su profesión, de nacionalidad estadounidense, con inglés como lengua materna e italiano como segunda lengua y a quien nos referiremos de ahora en adelante como “el estudiante”. El nivel de la lengua que posee el estudiante es A1 ([Anexo 1](#)), según el MCER. La motivación del estudiante para aprender español está dada por el hecho de estar nominado para una posición como ingeniero mecánico en una fábrica de semiconductores en Costa Rica a donde planea viajar el próximo año, así como para tener la oportunidad de comunicarse con los nativos locales que practican la bicicleta. Costa Rica es uno de los destinos más conocidos de Latinoamérica para los fanáticos de este deporte a nivel mundial.

4.2 Perfil del estudiante

Iniciaremos haciendo una sucinta descripción del campo profesional del estudiante aprendiente de español. Los ingenieros mecánicos se desempeñan en un amplio radio de ocupaciones concernientes con: la industria automotriz, espacio aéreo, biotecnología, automatización, robótica, entre otras, así como, calefacción, ventilación, y acondicionamiento ambiental, doméstico e industrial. Con la finalidad de conocer mejor el desempeño de un ingeniero especialista en HVAC en una fábrica de semiconductores, y para trabajar los materiales en la propuesta didáctica, el estudiante aportó la siguiente información.

El rol del ingeniero mecánico es diseñar y mantener el sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado (HVAC) que permite la producción continua en una fábrica de chips semiconductores, para computadores, sin interrupción. El sistema tiene que ser diseñado con la capacidad suficiente para que sea capaz de seguir funcionando al apagarse algún equipo, durante el mantenimiento o para ser sustituido, sin interrupción del proceso de manufactura de los chips. La fábrica se mantiene en constante crecimiento y desarrollo para aumentar la producción de forma eficiente y el ingeniero mecánico tiene que ser capaz de resolver las necesidades de crecimiento de la fábrica a través del proceso (El estudiante, 2021), ([Anexo 2](#)).

Entre los rasgos de personalidad que pudieran caracterizar un profesional de la ingeniería mecánica, la página web (www.careerexplorer.com), describe a un ingeniero mecánico como un individuo intelectual, introspectivo, inquisitivo, curioso, metódico, racional, analítico y lógico, lo que lo podría llevar a ser independiente, estable, persistente, genuino y práctico. Esta información es valiosa, no solo para buscar planear las actividades de la clase en función de esas características, sino también para aprovechar su curiosidad e intelecto en el momento de negociar las estrategias a seguir en la planificación de las mismas, así como para fomentar el aprendizaje autónomo. Rasgo que sobresale al interactuar con el estudiante y que, por tanto, es relevante para nuestra propuesta nutrir esta característica personal.

El estudiante forma parte de un grupo de profesionales expatriados que desarrollan sus carreras en diferentes países, siguiendo la ruta de los proyectos que contrata la compañía con la que trabajan. En este momento el proyecto está en Corea del Sur en etapa de cierre. Esta dinámica laboral cambiante hace de estos profesionales, personas dispuestas a aprender los aspectos relacionados con diferentes culturas y sociedades, así como a desarrollar la habilidad de adaptarse a los diferentes contextos de trabajo y del ámbito social. Uno de los mecanismos de adaptación que estos trabajadores desarrollan está relacionado con los pasatiempos. En este caso, el estudiante ha manifestado entre sus pasatiempos la bicicleta de carreras y de montaña, elementos que tomaremos en cuenta en el momento de diseñar las actividades de la unidad didáctica.

4.3 Participantes en el pilotaje

Los participantes en el pilotaje previsto son: el estudiante, aprendiente de español mencionado anteriormente, el ingeniero mecánico invitado, hablante nativo de español, quien va a asistir a la reunión de trabajo planificada como tarea final, haciendo el rol de jefe del departamento. La observadora externa, quien es una profesora de español magister en ELE, su

rol es tomar nota de lo que sucede en la clase sin hacer observaciones verbales y la profesora que planeó y conduce la unidad didáctica, quien hará el rol de recepcionista en la reunión.

4.4 Análisis de las necesidades lingüísticas

Tomando en cuenta las características del estudiante mencionadas anteriormente y en función de definir los objetivos lingüísticos que buscamos lograr mediante la implementación de la propuesta didáctica, debemos realizar un análisis de las necesidades lingüísticas (ANL) del estudiante, tal como lo plantea Sabater (2000), como primer paso al planificar un curso de EFE, para así conocer las carencias que tiene el estudiante y para atender a dichas carencias mediante los objetivos de la unidad didáctica. Para conocer el punto de partida y planificar el proceso que nos llevará hasta la consecución de la meta que se busca lograr.

El Diccionario de términos claves de ELE (2008) define el ANL de la siguiente manera:

El ANL es una actividad del desarrollo del currículo, mediante la cual se relaciona la definición de objetivos con la selección de los contenidos de un programa. El concepto se refiere a las necesidades de aprendizaje y se entiende como el desfase existente entre el estado actual de conocimientos del alumno y el que se aspira a lograr al final del mismo.

La necesidad de conocer en qué punto se encuentra el estudiante es esencial en todo momento, pero es al inicio cuando es fundamental y requerido hacer el estudio previo y unificar criterios para planificar el programa a seguir e ir adaptándolo en la medida que se requiera, “el análisis de necesidades lingüísticas se basa en un análisis de contexto de utilización de la lengua en situaciones de comunicación del medio profesional gracias a la identificación de actos de habla que permitirán luego confeccionar inventarios de contenidos” Tano (2018). Estos contenidos nos permitirán organizar las actividades a seguir en el plan de la clase. Adicionalmente, en el ANL también se pueden ver reflejados los deseos e inquietudes del estudiante en cuanto a los temas en los que pareciera no estar interesado.

4.4.1 Instrumentos de Análisis de Necesidades

Hemos escogido un cuestionario, una encuesta y un test inicial, como instrumentos para medir una misma variable, las necesidades lingüísticas de nuestro estudiante. En el caso particular que nos compete utilizaremos un análisis de necesidades *ad hoc* (García- Romeu, 2006, Tano, 2018) que se adapte a las condiciones particulares de nuestro estudiante, como lo expresa Gómez de Enterría (2009) “a la carta”, que responda a necesidades específicas de

comunicación y nos lleve a plantear los objetivos requeridos. Con ese propósito, nos basamos en el cuestionario diseñado por García-Romeu (2006), ([Anexo 3](#)) adaptándolo de forma que cumpla con el propósito académico y el propósito práctico. Para tal fin hemos empleado la primera lengua del estudiante para asegurar la comprensión plena del contenido de la encuesta y el medio de difusión ha sido el correo electrónico por la inmediatez de las respuestas y facilidad de comunicación que este otorga.

Como resultado de dicha adaptación, se obtuvo un cuestionario y una encuesta con un número limitado de preguntas, con el fin de evitar extensiones innecesarias o repeticiones y adecuarlo al limitado tiempo disponible del aprendiente, debido a sus compromisos laborales. La encuesta se realizó de forma sincrónica y los resultados de ambos se tradujeron para usarlos como triangulación, junto con el test inicial y, de esta forma, compararlos con la finalidad de acercarnos a lo que realmente el estudiante necesita.

Tal como expresa Castellanos Vega (2010), atender a las necesidades objetivas, las necesidades que el estudiante dice que necesita alcanzar y las necesidades subjetivas las que, el estudiante expone en términos de lo que necesita para salir adelante en su contexto laboral. Se busca ubicar al estudiante en el punto donde tenga las herramientas lingüísticas y comunicativas para desenvolverse en el ámbito laboral sabiendo lo que le falta para llegar allí.

4.3.2 Resultados del Análisis de Necesidades.

El resultado obtenido es la manifestación de lo que el estudiante había expresado desde el principio, la necesidad de comunicarse con futuros colegas en el ámbito profesional y social, sin enfocarse en comunicaciones escritas, más allá de desarrollar la destreza de leer y escribir ocasionalmente un mensaje de texto o un email. A su vez, este resultado refleja “la enseñanza centrada en el alumno” Tano (2014), la cual es vital en el proceso de aprendizaje y enseñanza en el que, el profesor y el estudiante acuerdan trabajar juntos para alcanzar el propósito comunicativo.

A continuación, recogemos sus respuestas en español.

Cuestionario de Análisis de Necesidades:

1. ¿Por qué quiere usted aprender español?

Porque lo necesito para mi trabajo, para hablar de tópicos informales acerca de la familia y los hobbies, porque me gusta aprender otros idiomas y porque planeo viajar a un país hispanoamericano.

2. ¿Requiere hablar español para su trabajo? No, pero me ayudaría a entenderlo mejor.

3. ¿En qué situación usted necesita hablar español? En conversaciones de cara a cara.

4. ¿En qué situaciones usted necesita leer en español? Correos electrónicos, mensajes de texto y publicaciones en las redes sociales.

5. ¿En qué situaciones usted necesita escribir en español? Correos electrónicos, mensajes de texto, y publicaciones en las redes sociales.

6. ¿Cómo le gustaría aprender en los ejercicios de la clase? Participando en actividades relacionadas con mi experiencia.

7. ¿Qué destrezas de la lengua quiere usted mejorar? Vocabulario, pronunciación, expresión oral.

8. ¿Cómo prefiere aumentar su vocabulario? Leyendo, escuchando y escribiendo.

9. ¿Cómo prefiere aprender? Observando y oyendo hablar a los hablantes nativos, hablando con nativos y usando aplicaciones móviles de idiomas.

En cuanto a la encuesta discutida cara a cara con el estudiante, para darle validez a estos resultados y para negociar objetivos, también recurrimos al ejemplo de encuesta de García-Romeu (2006), seguidamente presentamos sus respuestas:

1. ¿Por qué quiere usted aprender español?

Para ser capaz de comunicarme con hablantes nativos.

2. ¿Qué actividades de la lengua le gustaría mejorar?

En primer lugar, la interacción oral, expresión oral, comprensión auditiva, expresión escrita, comprensión lectora, en ese orden.

3. ¿Cómo quiere aprender? Yo aprendo tomando notas, jugando y hablando.

4. ¿Qué le gustaría aprender en este curso? Comunicación básica con énfasis en algún vocabulario de ingeniería.

5. ¿Qué temas le gustaría aprender en esta clase? Además de habilidades básicas para conversación, vocabulario relacionado con HVAC.

6. ¿Quiere usted hacer tareas? Muy poco, me gustaría hacer la mayor parte del trabajo en la clase.

7. ¿Está usted aprendiendo español por su cuenta? ¿Cómo? Sí, con Duolingo y algunos CD en español.

8. ¿Qué actividad de su aprendizaje autónomo le gustaría incorporar en la clase? Problemas de opciones múltiples de gramática y conjugaciones verbales.

9. ¿Cuáles son sus pasatiempos y actividades sociales? Bicicleta de montaña de carretera y hacer cerveza artesanal.

4.3.3 Objetivos de Aprendizaje

De las respuestas al análisis de necesidades se desprenden los siguientes objetivos de aprendizaje:

- Hablar sobre pasatiempos. Para su cumplimiento se prevé presentar oportunidades de producción oral mediante herramientas digitales acordes.
- Hablar sobre el ámbito profesional (HVAC). Para esto se planea usar la simulación como estrategia de uso de la lengua en situaciones contextualizadas en su espacio laboral.
- Expresarse claramente con una pronunciación adecuada. Mediante prácticas de producción e interacción oral, apoyada en la producción escrita.
- Integrar y desarrollar conocimientos lingüísticos para comunicarse.

4.3.4 Materiales y Recursos

Los materiales con los que planeamos secuenciar las actividades de la propuesta didáctica y la tarea final son ejemplos reales de documentos auténticos. Primero, el estudiante proporcionó datos valiosos (en inglés) sobre su rutina profesional y sus responsabilidades, facilitando estos contenidos y fomentando a la vez “una colaboración estrecha entre el estudiante y el profesor” Sabater (2000). De esta forma, asegura la obtención de un programa diseñado acorde con su contexto real de uso de la lengua.

Seguidamente, los recursos de los que nos valemos en español, se tomaron de diferentes plataformas en línea, procurando que fueran representativos de textos auténticos utilizados por nativos, para buscar de forma indirecta “asegurar la asistencia técnica de un instructor de contenido” (Nekrasova, 2017) y así avalar la producción de contenidos con los que trabajaremos en la clase. En el caso de videos tomados de [YouTube](#) se procuró utilizarlos como muestras de léxico aun cuando no sean específicamente muestras reales de uso de la lengua, en términos de que no implican una conversación, pero sí un uso de conceptos que el aprendiente conoce en su lengua, de modo que, al tener la oportunidad de verlos sean una guía del vocabulario que maneja en su L1. En este sentido, coincidimos con las recomendaciones de Sabater (2000) de tener la habilidad de buscar la información requerida donde esta se produce.

Es importante acotar que si bien es cierto que en “los primeros estudios realizados sobre las LESP los aspectos más importantes para el diseño de los materiales de las clases estaban

enfocados en la gramática y el léxico” Alemán (2010), actualmente los expertos coinciden en declarar que en el campo específico para profesionales se busca desarrollar la competencia comunicativa, por tanto los materiales deben ser enfocados con este fin, sin embargo, también es cierto que, desarrollar las competencias de lectoescritura, lo cual involucra el trabajo del léxico y la gramática, implica, asimismo, lograr una comunicación real. En el siguiente apartado, presentamos el uso de materiales que se han ido incorporando en la planificación y han resultado un complemento adicional para la clase, tomando en cuenta que son materiales enfocados en el conocimiento de la gramática y léxico.

Al iniciar las conversaciones con el estudiante le recomendamos empezar a usar la aplicación móvil Duolingo para, como es la primera vez que él estudia español, fomentar el conocimiento de vocabulario previo al inicio de las clases para el pilotaje, sin prever el efecto que esto tendría en el estudiante. Hasta la fecha alcanzó (para el momento que escribimos este apartado) los 60 días consecutivos usando dicha aplicación, y adicionalmente está usando el vocabulario que ha ido aprendiendo, para construir oraciones sencillas en la lengua meta. Hemos observado que para el estudiante el buen resultado del uso de la aplicación Duolingo tiene que ver con su carácter competitivo, el elemento de gamificación presente en dicha aplicación móvil y el querer permanecer en el grupo de los 10 primeros de acuerdo con los puntos obtenidos XP¹, por tareas realizadas, para avanzar cada semana al siguiente nivel.

En un estudio realizado en el instituto Politécnico de Porto, para comprobar si Duolingo puede ser utilizado eficazmente en el aprendizaje de español para extranjeros con propósitos didácticos, de acuerdo a las competencias comunicativas recogidas en el MCER, González Cuellar y Rodríguez Sampiña (2016), encontraron que “Las competencias generales, se obvian en absoluto y, dentro de las competencias comunicativas, la única que contempla, y de manera incompleta, es la lingüística, ignorando las competencias pragmáticas y sociolingüística”. Sin embargo, aun cuando estamos de acuerdo con las conclusiones de este estudio, también sabemos, por experiencia propia, que algunas de las ventajas en el uso inicial de Duolingo son la repetición espaciada, reforzar el deletrear y el aprendizaje de la concordancia de género y

¹ XP, puntos de experiencia, www.Duolingo.com

número, entre otros elementos muy importantes para sentar las bases del conocimiento inicial de la lengua.

Ahora bien, como consecuencia del uso intensivo de dicha aplicación, sin que el estudiante tenga las bases lingüísticas sólidas, naturalmente está cometiendo errores. Aun así, tiene la disponibilidad de usar los recursos que está adquiriendo intencionalmente, y es consciente de que está cometiendo errores, con la finalidad de recibir la retroalimentación de parte nuestra, lo cual consideramos que es positivo. “En un marco de enseñanza comunicativa, incluso los errores que comete un alumno pueden ser considerados estrategias”. Abad & Toledo (2006). En tal sentido, vale la pena acotar el comentario del estudiante, cuando la profesora corrigió uno de sus errores. Relacionado con las estrategias que utilizó en el aprendizaje de su L2.

“Speaking the language you have even if you are speaking poorly or incorrectly is okay, because even children speak incorrectly as they learn how to talk. The vocabulary toolbox that you have, and even though, you know you are using these words incorrectly, it will help you to learn” (estudiante MW, 2021).

En efecto, el estudiante está usando las estrategias que manejó en el aprendizaje de su L2, en este nuevo proceso de aprendizaje de la L3. En ese sentido, Abad & Toledo (2006) comentan que para asegurar esos procesos de reflexión y asimilación vale la pena trabajar esos errores con el alumno. Por esta razón, con el uso de la aplicación Duolingo se procura el conocimiento del léxico inicial, así como cultivar el interés del aprendiente, al mismo tiempo que buscamos favorecer el trabajo de la clase aprovechando el tiempo en reforzar el conocimiento que el estudiante está adquiriendo de forma autónoma.

Es por esto que se busca hacer uso de los recursos disponibles, aprovechando las posibilidades que ofrecen, para complementar el trabajo pedagógico. En relación con eso se ha comentado anteriormente que, la enseñanza de español para fines específicos se caracteriza por poseer unas condiciones especiales dadas por la limitante del escaso tiempo para los cursos a seguir, condicionado por los compromisos profesionales y personales del aprendiente, entre otros aspectos. Es por esto que buscamos fomentar el aprendizaje autónomo en el estudiante e incentivarlo a complementar con actividades extracurriculares su poca disponibilidad de tiempo para tomar clases intensivas que le proporcionen una mejor base académica para su formación y es en este punto que las herramientas digitales existentes en los dispositivos móviles pueden complementar el trabajo del aula.

4.3.4.1 Materiales

Para la aplicación de la presente unidad didáctica hemos recurrido a videos en YouTube acerca del funcionamiento del sistema HVAC. Flashcards: para la práctica del léxico usado en los componentes del sistema HVAC. Iphone voice memos: mensajes de voz para saludar, despedirse, dar instrucciones, etc. Documentos relacionados con las funciones de ingeniería mecánica, suministrados por el estudiante, así como un ejemplo de un diálogo típico entre dos ingenieros acerca de la situación del sistema HVAC en el cuarto limpio ([Anexo 5](#)), y con el funcionamiento del sistema HVAC en general, tomados de recursos en línea.

4.3.4.2 Recursos a utilizar en la clase.

Plataforma Zoom para realizar clases sincrónicas en línea. Duolingo, aplicación móvil para adquisición de nuevo de léxico en la lengua meta. Mondly, aplicación móvil para practicar pronunciación y léxico. Mango, aplicación móvil para hablar de las profesiones en la lengua meta. Flashcards de Puzzle, en las prácticas de nuevo vocabulario. Padlet, la plataforma digital para crear contenido y reforzar el conocimiento diario. WhatsApp, aplicación móvil para enviar y recibir mensajes de voz y practicar la comprensión auditiva. YouTube para presentación de materiales audiovisuales y PowerPoint, el software para presentación de las secuencias de la clase.

5 PROPUESTA DIDÁCTICA

La presente propuesta didáctica está planteada tomando en consideración lo expuesto anteriormente y siguiendo estrategias propuestas desde EFE, como la estrategia de la simulación, los lineamientos del enfoque por tareas, para cumplir con los requerimientos lingüísticos, así como de los lineamientos del PCIC, en términos de atender la pragmática, la interculturalidad y la propuesta curricular, y la evaluación, tomando en cuenta los temas acordados con el estudiante en las negociaciones iniciales. Todo ello con el propósito de establecer unos fundamentos sólidos y consistentes al inicio del proceso de aprendizaje.

El contexto de desarrollo de la propuesta está pensado para iniciar a un profesional de ingeniería mecánica en el proceso de aprendizaje de la lengua española de forma que pueda comunicarse en situaciones de la vida cotidiana y en situaciones propias del ejercicio de su profesión. Con base en lo anterior, se inicia con la exposición directa al vocabulario que necesita usar en una simulación basada en un problema real que tendría que enfrentar diariamente en su

profesión. Para guiar la planificación de la clase nos hemos valido de la información que el estudiante nos ha suministrado en su lengua materna, la cual hemos traducido para desglosarla y presentarla a lo largo de las secuencias que componen la unidad didáctica.

Asimismo, en la propuesta didáctica se plantea presentar al estudiante, desde el inicio, la tarea final: “Reunión con el cliente” para exponer el problema de la fábrica de semiconductores y proponer la solución “Gestionar la solicitud de un servicio *ad hoc* (*ad hoc service request*)”. También, nos proponemos establecer 10 minutos diarios de clase, para que el estudiante plantee preguntas relativas al léxico que quiere aprender ese día. Se considera importante facilitar al alumno un espacio para que aclare sus dudas y aprenda el léxico que necesita, en el marco del currículo planteado.

Tarea Final: Al final de la unidad el estudiante deberá participar en una simulación con el rol de ingeniero mecánico especialista en HVAC, una situación habitual en su campo profesional. La reunión será con el jefe del departamento “*Semiconductor Electronic department in the Advanced Facilities group*” con la finalidad de exponer la problemática existente en el sistema que sirve al cuarto blanco y hacer la propuesta de solución. El jefe, es un ingeniero mecánico hablante nativo invitado a la clase como “*guest visitor*” (RS), quien muy gentilmente se prestó a participar haciendo el rol de quien es y, la profesora hará el rol de recepcionista, quien indicará en que momento el estudiante puede entrar a la reunión.

Unidad didáctica “Gestión de solicitud de un servicio ad doc.”	
Objetivos de la unidad didáctica	
<ul style="list-style-type: none"> • Hablar sobre pasatiempos. • Hablar sobre el ámbito profesional (HVAC). • Expresarse claramente con una pronunciación adecuada. • Integrar y desarrollar conocimientos lingüísticos con la competencia comunicativa. 	
Contenidos	
Funcionales	<ul style="list-style-type: none"> • Para dar y pedir información sencilla relacionada con el funcionamiento del sistema HVAC: el ducto es muy pequeño, la unidad está apagada, etc. Así como, información en

	<p>general usada para hablar de los pasatiempos (bici montañismo).</p> <p>PCIC: Inventarios de Funciones-A1</p> <p>1.3 Dar información.</p> <p>1.6 Describir.</p> <p>2.17 Expresar obligación mediante la perífrasis: “Hay que + infinitivo”.</p> <p>3.2 Expresar gustos e intereses.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 7.3 Los interrogativos.
Nociones Generales y Específicas	<ul style="list-style-type: none"> • Calidad general: ser (el ducto es pequeño) <p>PCIC. Nociones generales</p> <p>1.4 Ser</p> <p>1.7.3 Hacer bicicleta de montaña (o carretera).</p>
Interculturales	<ul style="list-style-type: none"> • Incorporar actividades vinculadas con los pasatiempos del estudiante, como la bicicleta de montaña y carretera, para seguir cultivándolas en la cultura meta, una vez esté inmerso en ella. • Introducir las voces de algunas variables Latinoamericanas.
Gramaticales	<p>PCIC. Gramaticales</p> <p>1.1 Sustantivos, relacionados con el sistema HVAC.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 9.1.1 Verbos en presente.
Léxicos	<ul style="list-style-type: none"> • Léxico relacionado con el sistema de aire acondicionado (HVAC) de un cuarto limpio o sala blanca, en una fábrica de semiconductores. • Reconocer los verbos frecuentemente empleados en una situación específica (reunión de trabajo). Permitir, mantener, requerir, construir, conectar, desconectar, poder, etc.

	<ul style="list-style-type: none">• Reconocer el léxico relacionado con pasatiempo (bici montañismo).
--	---

SESIÓN 1	
Tiempo	60 minutos
Habilidad Lingüística	Producción oral, comprensión lectora.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Hablar de los conceptos que conforman el sistema HVAC (Calefacción, Ventilación y Aire acondicionado) • Emplear verbos relacionados con las funciones del sistema HVAC: mantener, filtrar, limpiar, enfriar, etc. • Hablar de las posibles fallas del sistema HVAC en un cuarto limpio de una fábrica de semiconductores.
Materiales	Presentación en PowerPoint (enlace sesión-1)
Descripción	Primera tarea posibilitadora: El objetivo concreto de aprendizaje es conocer el léxico relacionado con el sistema HVAC, para que el estudiante reconozca en español conceptos que conoce en su L1, así como reconocer y usar el vocabulario que necesita para realizar la tarea final.
PROCEDIMIENTO	
5 minutos	Inicio de la clase, la profesora presenta y explica el objetivo de la unidad didáctica que se va a desarrollar en las siguientes cinco sesiones y que tiene como finalidad preparar al estudiante para participar en una situación simulada de una reunión de trabajo para procesar una solicitud de servicio ad hoc, en una fábrica de semiconductores en Latinoamérica.
5 minutos	La profesora seguidamente presenta el tema del día “Hace calor y el aire no funciona” (enlace para la presentación en PowerPoint, en adelante PP) para contextualizar la clase. Iniciamos hablando del sistema HVAC. (Calefacción, Ventilación, Aire acondicionado), mediante la presentación interactiva del

	PowerPoint y para ello la profesora le pregunta al estudiante qué es lo que sabe al respecto, para que trate de explicar con sus propias palabras lo que conoce en la lengua meta.
10 minutos	La profesora, presenta los conceptos de HVAC apoyada con imágenes (Diapositiva 4 de PP). Se continúa con una actividad evaluativa sencilla, de selección múltiple, para corroborar que se entendieron los conceptos de manera de afianzarlos o aclararlos en caso contrario.
15 minutos	El estudiante debe hacer la conjugación de los verbos como práctica controlada (Diapositiva 7), para asegurarse de que sabe conjugar los que tendrá que usar en la entrevista de trabajo. Luego la profesora presenta una actividad de marcar en una tabla la terminación de los verbos en la diapositiva 8.
10 minutos	A continuación, la profesora presenta el problema existente en el cuarto limpio de manera que el estudiante responda a un ejercicio de verdadero y falso (Diapositiva 10), en el que se busca ejercitar la comprensión lectora, a la vez que se le provee de la respuesta que requiere a la primera pregunta planteada sobre cuál es el problema que hay en el sistema. Con el fin de generar la práctica yendo de lo fácil a lo difícil, que en este caso es promover la producción oral manejando el léxico apropiado.
5 minutos	La profesora presenta "la agenda de trabajo" para el día, como sub-evento y elemento de transición entre la clase y la simulación de una actividad profesional en que el estudiante tiene que buscar una solución a un problema que se da en situaciones reales en su campo laboral. La actividad consiste en que el estudiante defina con el léxico aprendido en la sesión el problema existente en el cuarto limpio.
Cierre 10 minutos	En este segmento la profesora le pide al estudiante que vaya al Padlet a llenar la agenda del día en el que debe llenar el apartado

	<p>correspondiente a la fecha del día y responder a la pregunta relacionada con el problema existente con el sistema HVAC. Este ejercicio es para reforzar por medio de la escritura el conocimiento del léxico requerido en esta sesión y que luego podrá usar en las intervenciones orales y como elemento conector entre la clase y la actividad de simulación de preparación para la reunión de trabajo.</p>
Tarea Sugerida	<p>Se tiene previsto enviar un mensaje de voz al estudiante, saludándolo y dándole las gracias por su participación activa en la clase, para reforzar el aprendizaje y motivarlo a que responda el mensaje, usando el léxico que aprendió. El estudiante manifestó que no está interesado en hacer tareas para el hogar, sin embargo, consideramos que el responder un mensaje de voz no implica una tarea de forma tradicional, sino, una oportunidad de uso de la lengua.</p>

SESIÓN 2	
Tiempo	60 minutos
Habilidad Lingüística	Comprensión oral y escrita y expresión e interacción oral y escrita.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Conocer las palabras empleadas para hacer preguntas en español. • Expresar obligación mediante el uso de la perífrasis “hay que + infinitivo” • Dar información y hablar de los pasatiempos. • Trabajar con los verbos relacionados con las acciones ejecutadas en el área de máquinas que soporta el sistema HVAC (apagar, conectar, construir, permitir, etc.)
Materiales	Presentación en PowerPoint
Descripción	<p>Segunda Tarea posibilitadora: Dar información relacionada con la solución al problema planteado en la clase anterior del sistema HVAC. en el cuarto limpio de la fábrica de semiconductores. En esta sesión se van a trabajar las preposiciones interrogativas ¿Qué?, ¿Cuál?, ¿Cuánto?, ¿Cómo?, ¿Cuándo?, así como, el léxico del pasatiempo favorito del estudiante, la bicicleta.</p>
PROCEDIMIENTO	
5 minutos	La profesora iniciará contextualizando la clase de hoy con la pregunta ¿Qué pasa en el cuarto limpio? (en el PP de la sesión) para activar los conocimientos que el estudiante adquirió en la clase anterior y darle la oportunidad de poner en sus propias palabras lo aprendido. Seguidamente, se busca animar al estudiante a pensar en una propuesta de solución, en este

	apartado puede usar su L1 para expresar sus ideas, en caso de que no conozca el vocabulario que necesita.
5 minutos	Práctica para verificar que el estudiante domina los conceptos, mediante una actividad oral, respondiendo a preguntas cotidianas como: quién es, qué hace, dónde está, mediante una imagen de un personaje conocido de las redes sociales, en la diapositiva 3.
5 minutos	La profesora presenta las palabras usadas en español para hacer preguntas en las diapositivas 4 y 5, con sus respectivos significados en la L1 del estudiante, se busca que el estudiante las reconozca para que las use en adelante cada vez que sea posible.
10 minutos.	Introducción del tema de la bicicleta, el pasatiempo favorito del estudiante, mediante un artículo corto describiendo “La Ruta de los Conquistadores”, una competencia en bicicleta, en Costa Rica. El tema da paso a la práctica de la perífrasis de obligación Hay que + infinitivo en la diapositiva 6.
10 minutos.	Seguidamente, la profesora continúa con la presentación y práctica controlada de los verbos de la sesión, para que el estudiante pase a hacer las conjugaciones en su cuaderno. Esta es una actividad que el estudiante usa para reforzar el conocimiento de los verbos (diapositiva 9).
10 minutos	En este apartado, se presenta una actividad de verdadero y falso, para ratificar la comprensión lectora y posterior uso de los conceptos necesarios para responder a la pregunta hecha al inicio de la clase, la solución al problema del sistema HVAC.
5 minutos	Agenda de trabajo: (sub-evento) se propone la pregunta para que el estudiante responda con la solución al problema dada en la diapositiva anterior y poder llenar la agenda del día.

10 minutos	Como actividad de cierre, la profesora presentará al estudiante el enlace que lo llevará a la segunda pregunta del Padlet , que deberá responder por escrito, con el fin de tener los recursos lingüísticos necesarios para ser utilizados en la reunión de trabajo.
------------	--

SESIÓN 3	
Tiempo	60 minutos
Habilidad Lingüística	Comprensión auditiva y oral.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Hablar del tiempo que toma hacer algo. • Conocer algunos componentes del sistema HVAC.
Materiales	Presentación en PowerPoint
Descripción	Tercera tarea posibilitadora: En esta sesión se busca animar al estudiante a pensar en el tiempo que necesita para diseñar un nuevo ducto para el cuarto limpio. Así como definir en español los requerimientos iniciales para la instalación del mismo, como, por ejemplo, apagar la máquina antes de instalar el ducto nuevo.
PROCEDIMIENTO	
10 minutos	La profesora inicia la clase de hoy haciendo nuevamente una pregunta: ¿Cuánto tiempo toma reparar el ducto en el cuarto limpio? Nuevamente, se busca que el estudiante produzca la respuesta con el vocabulario adecuado y que se ayude con el diccionario en caso de que lo necesite.
10 minutos	Presentación de algunos componentes del sistema HVAC. En este apartado la diapositiva se apoya con la L1 del estudiante, para que reconozca dichos componentes sin tener que definirlos, lo cual no es necesario. Lo importante es que reconozca y aprenda el vocabulario para que los pueda usar con confianza.
10 minutos	Presentación de un video explicativo del funcionamiento de los ductos, tomado del canal del Ingeniero José Díaz, en YouTube. El extracto del video se muestra desde el minuto 2:08 al minuto 8:00, inmediatamente se hacen preguntas al estudiante para corroborar la comprensión del texto. La idea es darle

	oportunidades al estudiante de escuchar otras voces hablando de temas que conoce y usando el vocabulario pertinente al tema.
10 minutos	Práctica de vocabulario: Presentación de una actividad de Flashcards , para repasar el vocabulario relacionado con el sistema de ductos y HVAC.
10 minutos	En esta sesión se prevé dar al estudiante tiempo para que haga las preguntas relacionadas con el video o el léxico usado hasta ahora.
Cierre 10 minutos	La profesora le pedirá al estudiante ir al Padlet anterior para llenar la agenda de trabajo del día, con la respuesta a la tercera pregunta planteada en relación con el tiempo requerido para el diseño y construcción del nuevo ducto.
Tarea Sugerida	La profesora le enviará un mensaje de voz al estudiante pidiéndole que revise la aplicación Mango, en el apartado de las profesiones y haga los ejercicios de pronunciación.

SESIÓN 4	
Tiempo	60 minutos
Habilidad Lingüística	Comprensión lectora y auditiva, producción oral.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Preparar la presentación para la reunión de trabajo.
Materiales	Presentación en PowerPoint
Descripción	Cuarta tarea posibilitadora. Instar al estudiante a preparar la presentación de la solución al problema existente en el cuarto limpio de la fábrica de semiconductores, para responder a la solicitud de servicio ad hoc. Repasar los temas abordados en las sesiones anteriores.
PROCEDIMIENTO	
5 minutos	Contextualizar la actividad del día haciendo la pregunta: ¿Cuándo estará listo el diseño? Referente al tiempo que necesita para hacer el diseño del ducto para el cuarto limpio.
15 minutos	La profesora presenta tres audios y le pide al estudiante que les preste atención para luego llenar los espacios en blanco de la actividad planteada. El propósito es presentar tres diferentes variables de lengua latinoamericana, adicionalmente, practicar la comprensión auditiva y la puesta en uso de “me gusta” y la perífrasis de obligación: hay que + infinitivo, en un contexto de uso cotidiano.
10 minutos	Práctica de vocabulario, actividad de repaso de términos relacionados con el tiempo que toma hacer algo, en este caso se quiere dirigir la atención del estudiante al tiempo que le tomará diseñar el ducto para el cuarto limpio.

10 minutos	Actividad de lectura y resolución de un ejercicio de verdadero y falso con la respuesta a la pregunta de si está listo el diseño, que el estudiante necesita para terminar su presentación en la reunión con el jefe del departamento.
10 minutos	Se tiene previsto dar tiempo al estudiante para que haga las preguntas relacionadas con el vocabulario que requiere para la siguiente clase, la reunión de trabajo.
Cierre 10 minutos	Continuar con la agenda del día en el Padlet . como revisión de los temas vistos, que necesita el estudiante para terminar su presentación.
Tarea Sugerida	La profesora enviará un mensaje de voz al estudiante para recordarle que tiene las respuestas escritas por si necesita consultarlas.

SESIÓN 5	
Tiempo	60 minutos
Habilidad Lingüística	Producción oral. (Entrevista de trabajo)
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Reproducir situaciones comunicativas que imiten la realidad, de acuerdo con la teoría de las simulaciones, en las que el estudiante se desempeñe como el ingeniero que es, con la finalidad de crear experiencias significativas de uso de la lengua meta en situaciones comunicativas representativas de su profesión. • Saludar formalmente, presentarse y explicar una situación planteada. Dar las gracias. Despedirse • Describir el problema existente y plantear la solución al problema en el equipo (HVAC) de la fábrica de semiconductores.
Materiales	Presentación en PowerPoint
Descripción	En esta sesión se busca que el estudiante ponga en uso el léxico trabajado en la unidad didáctica, como recurso lingüístico con el propósito comunicativo de participar en una reunión de trabajo con el ingeniero jefe del departamento encargado del mantenimiento del sistema HVAC en una fábrica de semiconductores para computadoras.
PROCEDIMIENTO	
5 minutos	La profesora saludará e iniciará la clase presentando la agenda del día para el estudiante.
10 minutos	Seguidamente, le dará espacio al estudiante para que repase los puntos a tratar en la reunión.

15 minutos	La reunión se iniciará quince minutos después de empezar la clase, la profesora iniciará la grabación una vez el ingeniero entre en la sala de reuniones y se mantendrá observando cómo se desarrolla el encuentro. El ingeniero invitado, tiene las preguntas a realizar, que la profesora le entregó con anterioridad, las cuales guiarán la conversación con el estudiante.
15 minutos	La profesora continuará la grabación después de que el jefe se retire y le dará la oportunidad al estudiante de decir cómo se sintió y qué le pareció la experiencia, en este apartado se dará la retroalimentación, en la que se destacan los puntos positivos y los puntos a mejorar.
Cierre 15 minutos	En el cierre, la profesora agradecerá al estudiante por su participación en el pilotaje de la unidad didáctica. Seguidamente, se pedirá al estudiante llenar una encuesta relacionada con el aprendizaje obtenido, así como una autoevaluación.

6 PILOTAJE Y RESULTADOS DE LA RECOGIDA DE DATOS

Con la finalidad de analizar la adecuación de la unidad didáctica al cumplimiento de los objetivos planteados, se procede a evaluar la secuencia didáctica mediante: las observaciones hechas en los diarios de campo de la profesora, la encuesta al estudiante con un cuestionario² de 10 preguntas, realizadas en la L1 del estudiante “con el fin de tener apreciaciones más amplias acerca de la unidad” (Arévalo, 2015). ([Anexo 7](#)) y la observación externa ([Anexo 8](#)), realizada por una licenciada en educación básica, magíster de ELE, para proceder a hacer la triangulación de estos instrumentos sobre la unidad didáctica. Para la observación externa, también se utilizó un cuestionario de 10 preguntas tomado y adaptado de “Herramientas de pilotaje de Unidades Didácticas para ELE” Arévalo, (2015).

6.1. Cumplimiento de los objetivos

En el siguiente apartado presentamos nuevamente los objetivos específicos para corroborar su cumplimiento.

- Reproducir situaciones comunicativas mediante el uso de las simulaciones en el proceso de aprendizaje en EFE, en un nivel A1, con la finalidad de presentar al estudiante escenarios similares a su entorno profesional y social.
- Incorporar en la unidad didáctica herramientas digitales disponibles integradas a las actividades de la clase, para reforzar el desarrollo de las destrezas de expresión y producción oral complementadas transversalmente con el desarrollo de la comprensión lectora y escrita.
- Promover oportunidades de interacción oral que fomenten en el estudiante el uso de estrategias lingüísticas de forma bidireccional, en el uso de la lengua meta.
- Evaluar el uso de las estrategias previstas en este apartado, en el desarrollo de la competencia comunicativa en un nivel A1.

En la puesta en práctica de la unidad didáctica, se aprecia el cumplimiento de los objetivos de aprendizaje planteados para buscar el aprovechamiento de las actividades diseñadas dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje de un estudiante de español de nivel lingüístico A1. Se

² Tomado de “Herramientas de pilotaje de Unidades Didácticas para ELE” Arévalo, O. (2015)

considera que el aprendiente hizo uso de la lengua meta en el ejercicio de comunicación tanto en la lengua en general como, en particular, en el tema central de la unidad didáctica en el marco de EFE, el funcionamiento del sistema HVAC en un cuarto limpio dentro de una fábrica de semiconductores. Asimismo, el estudiante se valió de la lengua meta para referirse a los pasatiempos, integrando el conocimiento lingüístico aprendido a lo largo de la unidad didáctica para expresar sus gustos y pasatiempos.

Con el cumplimiento de la tarea final se logró la participación activa del estudiante, en la situación comunicativa propuesta en los objetivos, mediante la simulación de una reunión de trabajo para la “Gestión de solicitud de un servicio ad hoc”, alcanzándose la interacción oral a través de la reunión con un ingeniero invitado a participar en el pilotaje. La consecución de los objetivos obedece, asimismo, a la incorporación de herramientas digitales que favorecen y animan al estudiante a participar en las actividades planteadas. Igualmente, al evaluar su intervención el estudiante expresa que las actividades planificadas sí le permitieron obtener el aprendizaje buscado.

De este modo el aprendiente muestra la motivación y habilidad de participar en las actividades planteadas en las secuencias de la clase que cumplieron con sus expectativas, de acuerdo con sus propias palabras, en las que tuvo la oportunidad de aprender y usar conceptos que conoce en su L1 y que ahora ya reconoce en la lengua meta, referidos al funcionamiento del sistema HVAC. También se pudo apreciar el uso de la inferencia y relaciones de léxico, por ejemplo, en el uso de la palabra “cercano”, observando: “yo conocía cerca pero no, cercano”. Igualmente, se buscó, asegurar y reforzar el conocimiento que se iba adquiriendo, mediante la repetición espaciada, con ejercicios de práctica sencilla como, en la [Sesión 1-](#) diapositiva 8, para trabajar la verbalización y pronunciación del léxico, yendo de lo fácil a lo difícil, lo cual se consideró fundamental para el logro del propósito comunicativo.

En cuanto a las funciones de uso de la lengua, el estudiante se valió de la lengua meta en sus participaciones en la clase y en la tarea final, exhibiendo en todo momento el uso apropiado de la misma, acorde con su nivel (A1). Tras la presentación de los contenidos lingüístico, sin embargo, la profesora usó la L1 del estudiante para aclarar dudas o para dar comandos conjuntamente con las instrucciones en la lengua meta, con el fin de mantener un ambiente de entendimiento. El estudiante mostró entusiasmo en el uso de la lengua meta especialmente en cuanto a los temas vinculados a su pasatiempo favorito, que se usaron para

introducir, enlazar y reforzar el uso de las estructuras lingüísticas requeridas, en cada sesión, con los temas tratados.

Por otra parte, los contenidos interculturales dentro de la unidad didáctica se presentaron introduciendo diferentes variantes latinoamericanas, mediante tres (3) audios, como muestra de las voces del mismo número de voluntarios, procedentes de distintos países. Asimismo, se presentó el tema de “La ruta de los conquistadores” en Costa Rica, como parte de la exposición a temáticas de interculturalidad. El estudiante, manifestó que estas actividades fueron significativas en términos de haber sido expuesto a textos auténticos, en los que se aprecia el uso real de la lengua meta, así como el uso de las estructuras trabajadas en la unidad didáctica. Este hecho se considera muy importante, tomando en cuenta que el estudiante está en un contexto de no inmersión.

Vale la pena destacar que el hilo conductor que une las secuencias de la unidad didáctica presentada se estructuró y construyó en base a los textos auténticos suministrados por el estudiante en su lengua L1, y presentados en la lengua meta, buscando trabajar la gramática requerida, así como el léxico necesario que contribuye a la realización del evento comunicativo. Las actividades planeadas como subeventos fueron las tareas posibilitadoras del súper evento. Por ello pensamos que se logró no solo el cumplimiento de los objetivos planteados, sino también motivar la participación del estudiante por la significación personal del tratamiento de dichos temas.

De la misma forma el estudiante se sintió motivado con los temas presentados y esto lo llevó a buscar más información relacionada, como en el caso de “La ruta de los conquistadores” en bicicleta, tanto en su lengua L1, porque se trataba de la participación del famoso ciclista Armstrong en dicha competencia, como en la lengua meta, en un video de YouTube presentado por un ciclista de la península española, como actividades fuera de la clase. Igualmente, manifestó el interés de seguir viendo, después de la clase, el video presentado en la sesión 3, relativa al diseño de ductos en un sistema HVAC, del ingeniero Díaz. Esto muestra la validación del estudiante a los materiales utilizados en la clase.

6.2. Análisis de las encuestas

A continuación, se van a analizar las respuestas, tanto de la encuesta del estudiante como las de la observación externa, que son las mismas preguntas con diferentes grados de dificultad de acuerdo con los participantes involucrados, con el fin de confirmar que se cumplieron los

objetivos planteados en el diseño y presentación de la unidad didáctica, así como en el logro del propósito comunicativo de la propuesta.

Pregunta 1: ¿De qué manera el uso de las imágenes, color y tamaño de las letras te ayudan a entender los temas que viste?

El estudiante, manifiesta que la presentación de los temas está bien hecha, mostrando su buen sentido del humor al expresar que los colores usados son brillantes sin llegar a hacer “sangrar” sus ojos, también, expresa que las imágenes son actuales, relevantes y que el tamaño de las letras hace que los textos sean fáciles de leer. En este sentido, la observadora menciona que el material es llamativo, sobrio y agradable a la vista e incorpora herramientas digitales, como el código QR, destacando, entre otras cosas el uso de la lengua meta en el material y se recurre a imágenes para introducir el significado de las palabras. La profesora, encuentra positivo que la presentación del material del trabajo haya tenido un buen impacto, porque la intención al diseñar y dedicar tiempo a la presentación fue que el material fuera el apoyo visual de lo que se quiere transmitir desde el punto de vista lingüístico y comunicativo, y no una distracción.

Pregunta 2: Los temas del material te parecen interesantes ¿De qué manera te ayudan a comunicarte en español?

Según el estudiante, los materiales fueron hechos a su medida en temas en los que él está interesado en aprender, como comunicarse mejor en asuntos referidos a ingeniería mecánica y a su *hobby* favorito, la bicicleta. Piensa que fue de mucha ayuda que la profesora haya presentado vocabulario relevante para ambos temas. Por su parte, la observadora considera, refiriéndose específicamente a las muestras de la lengua en la tarea final, que hay un empleo de uso auténtico de la lengua por parte del ingeniero visitante participante en la simulación, mientras que la profesora, según la observación hecha en la clase, hace un uso auténtico del español, pero, más pausado que el visitante invitado; es importante, destacar que la profesora le dejó saber originalmente al invitado que se debería hacer un uso pausado del español al comunicarse con el estudiante, sin embargo, el día de la clase, como casi todos los días, hubo problemas de funcionamiento de la plataforma Zoom que escaparon de su control y olvidó recordarle al invitado la velocidad de uso de la lengua. Esto produjo nerviosismo en el estudiante, la profesora buscó calmar sus nervios en el momento de la retroalimentación, en su lengua L1, explicándole que él hizo un buen trabajo.

Pregunta 3: ¿De qué manera las actividades te permiten analizar y comprender la información que se presenta?

El estudiante manifiesta que hubo una gran variedad de ejercicios y actividades que le permitieron poner a prueba la memorización, la lectura y las habilidades para escuchar. La observadora apuntó que las actividades aportan herramientas para que el estudiante construya la tarea final y se presentan las estructuras o el vocabulario en otros contextos, también que se incluyen enlaces de las actividades al cierre de la sesión con el tema específico de la tarea final, para darle más herramientas que le permitan desempeñarse con mayor naturalidad. Es interesante evidenciar que se logró el cometido buscado en la presentación de las actividades de procesamiento del *input*, las cuales permiten al estudiante analizar y probar sus habilidades cognitivas.

Pregunta 4: ¿De qué manera las instrucciones para realizar las actividades te ayudaron a usar el español por ti mismo?

En este apartado el estudiante manifestó que al inicio las instrucciones no estaban dadas de forma clara, pero que, al expresarle este asunto a la profesora, ella mejoró la presentación de las instrucciones dentro de las actividades de las secuencias. La observadora, explicó que las actividades controladas y semicontroladas se presentaron en diferentes formatos, permitiendo de esta manera un mayor dinamismo de las clases virtuales. Vemos, entonces, que una vez la profesora resolvió el problema que confundió en un principio al estudiante, estas actividades sí ayudaron a fomentar el sentido de entendimiento del mensaje presentado en la clase.

Pregunta 5: ¿De qué manera las actividades te ayudaron a comunicarte mejor?

El estudiante, desde el inicio manifestó que quería escribir las conjugaciones de los verbos, especialmente de los verbos irregulares, por lo que se previó que dispusiera del tiempo requerido para ello en la primera sesión, porque la profesora reconoció que esa es una estrategia de aprendizaje que utiliza para afianzar el conocimiento y uso del vocabulario, y de las conjugaciones. La posición de la observadora en este punto refleja exactamente la intención de la profesora, al expresar que las estructuras y vocabulario utilizados se adaptan al nivel del estudiante y se usa la repetición para ejemplificar el uso, fomentando de esta manera la comprensión oral y la comprensión lectora. Cabe destacar que la producción escrita, por fallos de la plataforma Zoom, se produjo como comentamos anteriormente en forma física, en el cuaderno de apuntes del estudiante ([Anexo 10](#)).

Pregunta 6: ¿De qué manera las actividades te ayudaron a entender mejor lo que oyes y lo que lees?

El estudiante manifestó en varias ocasiones que los ejercicios de audio y los vídeos presentados en las secuencias, con distintas voces y variantes de la lengua fueron sus favoritos, porque esto requería entrenar su oído. La observadora, mencionó que las actividades están contextualizadas y acompañadas de recursos adicionales para facilitar la comprensión. Cabe destacar que la búsqueda de los textos multimodales por parte de la profesora fue ardua y extensa, con la intención de que fueran relevantes y rentables para el estudiante. Es positivo comprobar con la respuesta del estudiante, especialmente hacía los textos audiovisuales, que se logró el propósito planteado.

Pregunta 7: ¿Qué actividad te ayudó a entender mejor el contenido de la clase?

El estudiante respondió que todo el contenido de audio fue valioso. Escuchar a las personas presentándose y hablando de sus pasatiempos favoritos fue interesante y fue un reto. También, le pareció particularmente interesante el video de HVAC, del ingeniero Díaz, porque se trató de un asunto que él conoce muy bien, pero, esta vez en español, tal como está planteado en los objetivos de aprendizaje. La observadora manifestó que se demuestra la repetición de las actividades con el fin de que el estudiante interiorice las estructuras que se le enseñan. Consideramos que la presentación de las secuencias de la unidad didáctica y todo el material planeado cumplió con el propósito de fomentar en el estudiante el desarrollo de la competencia comunicativa, interiorizando las estructuras requeridas para el cumplimiento de la tarea final.

Es oportuno mencionar, que debido a fallos de la plataforma Zoom, el video del ingeniero Díaz, se presentó directamente en la plataforma YouTube, aproximadamente por 8 minutos, porque al estudiante le pareció muy interesante descubrir en la lengua meta los conceptos que conoce muy bien en su L1. De manera, que al realizar la actividad descrita en la [diapositiva 10, sesión 3](#), el estudiante respondió de forma segura lo que se le pidió. En lo referente al video de [me gusta, sesión 4](#), se usó para reforzar y aclarar el uso de *me gusta*, que él había visto en Duolingo y tenía dudas al respecto.

Pregunta 8: ¿De qué manera el material te ayudó a evaluar lo que aprendes?

El estudiante considera que el material fue adaptado a temas de su interés. En otras ocasiones manifestó que ese material fue interesante, de lo que se desprende que el hecho de

haber sido expuesto a textos significativos le ayudó en el proceso de autoevaluación del aprendizaje obtenido. La observadora, por su parte, expresa que la tarea final pretende recoger lo trabajado en todas las sesiones. Ella propone traer un hablante nativo que tenga el mismo nivel de lengua que el estudiante, esto sería una situación ideal, que no se dio en esta propuesta por las condiciones especiales del pilotaje, al estar dirigido a un solo estudiante y de forma online, en condiciones muy específicas dentro del campo de EFE. Sumado a la situación especial de pandemia Covid-19 en que aún estamos.

Pregunta 9: ¿Recibiste alguna retroalimentación por tu actuación?

Sí, contestó el estudiante, la retroalimentación se recibió durante las clases. Asimismo, la observadora manifestó que, particularmente en la tarea final la profesora resaltó los puntos positivos de la actuación del alumno. El estudiante se sintió nervioso e inseguro, y la profesora lo animó usando la lengua materna del estudiante con el fin de ofrecerle seguridad y confianza en su desempeño.

En el último apartado de la encuesta del alumno se le anima a explicar qué fue lo que más le gustó de la clase y lo que menos le gustó. A esto él respondió que lo que más le gustó fue que los materiales muestran actividades actuales, son claros e interesantes, que fueron planeados a la medida de sus intereses y dirigidos a las necesidades específicas que él había explicitado. Lo que menos le gustó fueron los problemas técnicos presentados en la plataforma de Zoom. La observadora expresó que los materiales digitales usados en las sesiones son acordes con el contexto de enseñanza virtual y que el manejo fue adecuado para la población meta. Es valioso observar que el trabajo realizado fomentó el interés del estudiante y el cumplimiento del propósito comunicativo de la propuesta de la unidad didáctica.

Es importante explicar que las tareas posibilitadoras, junto con las llamadas “Agenda del día”, fueron diseñadas para enlazar cada sesión con la tarea final, como el andamiaje necesario en el que se apoyaron las actuaciones requeridas para la tarea final, se buscó dar al estudiante las herramientas específicas que le ayudaron a escribir y construir el vocabulario necesario para responder y participar en la reunión de trabajo para la “gestión de un servicio ad hoc”. De modo que con el resultado de los instrumentos de pilotaje se confirma que se logró el propósito buscado.

6.3. Observación del producto final

La tarea final fue pensada en función de exponer al estudiante al uso auténtico de la lengua en una situación irreal pero posible en su campo laboral. Se buscó preparar al estudiante con las herramientas lingüísticas para actuar en un evento comunicativo en una situación simulada en el cuarto limpio de una fábrica de semiconductores, en el que el estudiante debe participar para explicar un problema existente con el sistema HVAC y proponer una solución a dicho problema. A la reunión asistió un ingeniero invitado, hablante nativo que ha ejercido su profesión en diferentes partes del mundo y muy gentilmente colaboró con la actividad planeada, con la intención de presentar textos auténticos al estudiante, en términos de, en primer lugar, lograr la interacción con un colega y, en segundo lugar, alguien que entiende de lo que se habla.

En [la realización de la tarea final](#) se observó, que el estudiante sabía de lo que hablaba el ingeniero invitado y respondió acorde con lo que correspondía. Dado que el ingeniero invitado usó la velocidad normal de su habla, se puede notar que es muy rápido para el estudiante, lo que produjo su nerviosismo. Sin embargo, él respondió conforme con el material preparado durante las clases, utilizando las estructuras y herramientas lingüísticas aprendidas. Supo responder a cada una de las preguntas y hacer la propuesta de solución que se buscaba. Cabe destacar que cuando se buscó traer un invitado a la clase se hizo pensando en una persona que, además de ser profesional, hablara de forma pausada, tal como se hizo con la búsqueda del video presentado en la clase.

Estaba previsto que el estudiante respondiera espontáneamente al participar en el diálogo, pero debido al nerviosismo decidió leer, lo cual muestra que estaba preparado a responder a los imprevistos apoyándose, en este caso, con la lectura, esto nos parece positivo porque la inesperada situación no lo paralizó, por el contrario, reaccionó y resolvió. La profesora decidió no interrumpir la actividad o pedirle al invitado que usara una velocidad más lenta, para no crear un ambiente incómodo, se limitó a observar cómo se desarrollaba la actividad. Entre otras razones porque ella también se puso nerviosa al darse cuenta de que, le debió recordar al invitado que hablara despacio, cosa que se hizo en el momento de suministrar el material a utilizar en la conversación, pero no se reiteró en el momento de iniciar la reunión.

Es importante resaltar que el estudiante mostró una buena pronunciación durante la interacción oral, y consiguió enunciar apropiadamente el vocabulario que en un principio se le hacía difícil, como es el caso de la palabra 'aire'. También mostró fluidez en el uso del léxico

presentado con mayor frecuencia durante las clases. Esto permite afirmar que el estudiante se siente cómodo utilizando dicho vocabulario, muestra de que lo ha interiorizado y aprendido. También vale mencionar que en ningún momento el estudiante sintió la necesidad de usar su L1 para explicar alguna situación, cosa que se valora como positiva, tomando en cuenta que durante las clases la profesora se valió de la mediación a través de la L1 del estudiante para aclarar comandos o instrucciones.

6.4. Conclusiones

Como conclusión del presente trabajo podemos decir que se cumplieron los objetivos planteados con la presentación de la unidad didáctica “Gestión de un servicio ad hoc”. Esta unidad didáctica se diseñó en base a las necesidades lingüísticas de un estudiante de español, enmarcado en el español para fines específicos de un profesional de la ingeniería mecánica, y que en ella se integraron las estrategias previstas en la teoría de la simulación y se incorporaron contenidos interculturales. Esta unidad es producto de un trabajo arduo en cuanto a la búsqueda de textos multimodales apropiados al tema y para ser aplicados en las secuencias didácticas y con ellos fomentar el desarrollo de las competencias comunicativas en el uso del español, así como la aplicación de estrategias de aprendizaje adaptadas al nivel A1 del estudiante.

Por consiguiente, la unidad didáctica propuesta cumplió con los objetivos específicos planteados en cuanto a “reproducir situaciones comunicativas mediante las simulaciones en EFE, en un nivel A1, con la finalidad de presentar al estudiante escenarios similares a su entorno profesional y social”. Con la presentación y realización de la tarea final, “Gestión de un servicio ad hoc” apoyada con las tareas posibilitadoras se cumplió con este propósito. El estudiante tuvo la oportunidad de interactuar con un colega en una situación simulada, que sucede con frecuencia en su campo laboral. El trabajo realizado mediante las tareas posibilitadoras le permitió desarrollar las competencias lingüísticas requeridas para lograr el intercambio comunicativo.

De igual forma, el segundo objetivo específico, “incorporar en la unidad didáctica herramientas digitales disponibles integradas a las actividades de la clase, para reforzar el desarrollo de las destrezas de expresión e interacción oral complementadas transversalmente con el desarrollo de la comprensión lectora y escrita”, se cumplió mediante el uso de la presentación de actividades que fomentan la interactividad a través de la presentación de las secuencias didácticas con PowerPoint, ejercicios de verdadero y falso interactivos, audios,

videos, mensajes de voz, el uso de recursos digitales como el código QR, Flashcards de memoria y el Padlet, con lo que se buscó fomentar la competencia de escritura del estudiante.

En el mismo orden, se cumplió con el tercer objetivo, “promover oportunidades de interacción oral que fomenten en el estudiante el uso de estrategias lingüísticas de forma bidireccional, en el uso de la lengua meta”. Este objetivo se cumplió a través de la reunión de trabajo, la cual se planificó para que el estudiante interactuara de forma sincrónica con un colega con el que ejerció y mostró sus competencias lingüísticas, valiéndose del léxico y estructuras gramaticales aprendidas en la clase y requeridas para cumplir con el propósito comunicativo, de acuerdo con el tema que se planteó.

En lo referido a “evaluar el uso de las estrategias previstas en este apartado, en el desarrollo de la competencia comunicativa en un nivel A1”, se observó que con la encuesta del estudiante, la observación externa y de las observaciones de la profesora, así como con la [autoevaluación](#) del estudiante, se pudo constatar que las actividades planeadas dentro de las secuencias didácticas fueron de interés para el estudiante y cumplieron con el propósito académico de darle las herramientas lingüísticas necesarias para desarrollar las competencias comunicativas que le permitieran desempeñarse y comunicarse en una situación simulada de una reunión de trabajo, así como promover el ejercicio del desarrollo cognitivo y memorístico en el estudiante. Esto repercutió de forma positiva, tanto en la producción de la tarea final como en el aprovechamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje, por parte del estudiante y de la profesora.

Es importante mencionar que, la presente propuesta de unidad didáctica fue una oportunidad para contribuir al campo de actividades dentro de EFE, específicamente en el ámbito de las ingenierías, para lo cual no existen modelos a seguir aplicados a los niveles iniciales, como sucede en este caso. Nuestro propósito fue atender a la necesidad inmediata presentada en una situación cada vez más requerida, debido al movimiento global y a la demanda de profesionales de las ingenierías para proyectos de diseño y construcción en diferentes áreas, especialmente en Latinoamérica. Dentro de las sugerencias para trabajos futuros, se podría invitar a profesionales para las interacciones con los aprendientes que manejen el idioma y el tema en cuestión, haciendo las recomendaciones de asegurar la contención del lenguaje y manejo de la velocidad del habla, de acuerdo con el nivel lingüístico del aprendiz.

7 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abad, M., & Toledo, G. (2006). *Factores en la Enseñanza-Aprendizaje de Español como Lengua Extranjera (E/LE)*. Obtenido de Redalyc: <https://www.redalyc.org/comocitar.oa?id=134516555009>
- Aguirre Beltrán, B. (2012). *Aprendizaje y Enseñanza de Español con Fines Específicos*. Obtenido de ESB: <http://www.esb.co.uk/pdf/114963.pdf>
- Alemán T, F. (2010). *El Español de la Ingeniería: Una Propuesta de Curso para Profesionales Luso-Hablantes*. Obtenido de Marcoele, núm. 10, Enero-Junio, pp. 1-11: <https://www.redalyc.org/pdf/921/92117286003.pdf>
- AQDEMÉXICO. (2016). *Cuarto limpio Air Quality de México*. Obtenido de AQ. Air Quality de México: <https://www.aqdemexico.com/cuarto-limpio/>
- Arévalo, O. (2015). *Herramientas de pilotaje de Unidades Didácticas para ELE*. Obtenido de <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/15966>
- Autor, S. (2016). *Air Quality, México*. Obtenido de <https://www.aqdemexico.com/cuarto-limpio/>
- Barriuso, L. C. (2018). *Español Fines Específicos: Ingeniería Algunas Sugerencias Curriculares*. Obtenido de Crisol: <http://crisol.parisnanterre.fr/index.php/crisol/article/view/40>
- Buyse, K. (2012). *Criterios y Plantillas para la evaluación oral del español para fines específicos*. Obtenido de cvc.cervantes.es: https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/ciefe/pdf/04/cvc_ciefe_04_0016.pdf
- Cabré, M. T. (2003). *Comunicar y Enseñar a Comunicar el Conocimiento Especializado. Recursos Lingüísticos en la Enseñanza de Lenguas de Especialidad*. Obtenido de Cervantes Virtual Center. CVC: <https://cvc.cervantes.es/lengua/aeter/conferencias/cabre.htm>.
- Canale, M., & Swain, M. (March de 1980). "Theoretical Basis of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing". *Applied Linguistics*, pág. 1.

- Hutchinson, T., & Waters, A. (1987). *English for Specific Purposes: A Learning-centre Approach*.
Obtenido de www.cambridge.org:
https://assets.cambridge.org/97805213/18372/excerpt/9780521318372_excerpt.pdf.
- K, B. (2012). *Criterios y Plantillas para la evaluación oral del español para fines específicos*.
Obtenido de cvc.cervantes.es:
https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/ciefe/pdf/04/cvc_ciefe_04_0016.pdf
- King, I. e. (March de 2021). *How a Chip Shortage Snarled Everything From Phones to Cars*.
Obtenido de www.bloomberg.com: <https://www.bloomberg.com/graphics/2021-semiconductors-chips-shortage/>
- Long, M. (1985). *The Design of Classroom Second Language Acquisition: towards Task-based Language Teaching*. Obtenido de <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=WIUzBAAQBAJ&oi=fnd&pg=PT10&dq=.+Long.+The+Design+of+Classroom+Second+Language+Acquisition:+towards+Task-based+Language+Teaching&ots=E3uoNDFmfG&sig=W1r39Oo-aiE4Urav6-AKdEoXynQ#v=onepage&q=.%20Long.%20The%20Desig>
- Martin Peris, E., & Sabater, M. (2011). *Plan Curricular de Español de los Negocios de la Fundación Comillas*. Obtenido de <https://edelsa.es/es/plan-curricular-de-espanol-de-los-negocios-de-la-fundacion-comillas/>.
- México., A. Q. (2016). *Cuarto Limpio*. Obtenido de www.aqdemexico.com:
<https://www.aqdemexico.com/cuarto-limpio/>
- Nekrasova, B. T. (2017). *Integrating Project-Based Learning into English for Specific-Purpose Classrooms. A case of Study of Engineering*. Obtenido de <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=IfjTDgAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA101&dq=Integrating+Project-Based+Learning+into+English+for+Specific-Purposes+Classrooms:+A+Case+Study+of+Engineering+Tatiana+Nekrasova-Beker+and+Anthony+Becker&ots=BmljUapNlm&sig=kQJEhBzs>
- Nunan, D. (1988). *The Learner-Centred Curriculum*. Cambridge, C.U.P. Obtenido de Cambridge University Press:
<https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=2j6Nj2Gaoc0C&oi=fnd&pg=PR10&dq=Nunan,+D.+The+Learner->

Centred+Curriculum.+Cambridge,+C.U.P.&ots=tYHbM2kO_w&sig=UfkDby9eUALPuSn
QVG6FzZ4pRWU#v=onepage&q&f=false

Nunan, D. (1989). *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Obtenido de [https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=NSIMZp9XkHoC&oi=fnd&pg=PA5&dq=Nunan,+D.+\(1989\)+Designing+Tasks+for+the+Communicative+Classroom.+Cambridge,+C.U.P.&ots=1ZTEQfrLLn&sig=KQwV9YGTksN6i4T4mX6jnPpeq9Y#v=onepage&q&f=false](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=NSIMZp9XkHoC&oi=fnd&pg=PA5&dq=Nunan,+D.+(1989)+Designing+Tasks+for+the+Communicative+Classroom.+Cambridge,+C.U.P.&ots=1ZTEQfrLLn&sig=KQwV9YGTksN6i4T4mX6jnPpeq9Y#v=onepage&q&f=false)

Pérez, F. (2004). *El enfoque por tareas en la enseñanza de lengua con fines específicos*. Obtenido de [cvc.cervantes.es: https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/publicaciones_centros/PDF/rio_2004/22_casquero.pdf](https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/publicaciones_centros/PDF/rio_2004/22_casquero.pdf)

Sabater, M. L. (2009). *Nuevas líneas de investigación para la elaboración de diseños curriculares y materiales didácticos de español para los negocios*. Obtenido de [cvc.cervantes.es: https://cvc.cervantes.es/ENSENANZA/biblioteca_ele/asele/pdf/20/20_0147.pdf](https://cvc.cervantes.es/ENSENANZA/biblioteca_ele/asele/pdf/20/20_0147.pdf)

Sabater, M. L. (2012). *La simulación de casos, una actividad útil y eficaz en las clases de Español para Uso Profesional*. Obtenido de [cvc.cervantes.es: https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/04/cvc_ciefe_04_0013.pdf](https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/04/cvc_ciefe_04_0013.pdf)

Tano, M. (2017). *L'Analyse des Besoins Langagiers en Spagnol sur Objectifs Specifiques: le cas des Formations Françaises D'ingenieurs. These de Doctorate en Langues, Litteratures et Civilisations romances: Espagnol. Nanterre: Universite Paris Nanterre*. Obtenido de www.theses.fr/2017PA100125

Tano, M. (2018). *Orientaciones Metodológicas y Programáticas de un Curso de Español para Fines Específicos*. Obtenido de hal.archives-ouvertes.fr/hal-02970455/document.


Zanón, J. (s.f.). *Los Enfoques Por Tareas Para La Enseñanza de Lenguas Extranjeras*. Obtenido de [www.cvc.cervantes.es: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque01/zanon04.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque01/zanon04.htm)

8 ANEXOS

Anexo 1. Test inicial del estudiante

English ▾

Brochure Contact



Menu

Home / Spanish Test

Spanish Test

¡Lo sentimos! No has conseguido superar el nivel Inicial.
Has tenido **4** respuestas correctas de 10, y necesitabas al menos 8.

Tu nivel de español es **A1 (BEGINNER)**.

Correcciones:

Pregunta 1: (SALGO) La primera persona del verbo salir es irregular en presente.

Pregunta 2: (ES LA UNA Y MEDIA) Para decir las horas se usa el artículo determinado y "la una" es singular y por tanto debe usarse "es".

Pregunta 3: (DE PRIMERO) En un restaurante decimos "de primero", "de segundo" y "de postre".

Anexo 2. The mechanical engineer's role in microelectronic

The Mechanical Engineer's Role in a Microelectronic Semi-Conductor Wafer Fab.

Microelectronic semi-conductor chips are manufactured on a disc of silicon through a process called photo lithography in an atmospherically controlled facility called a Wafer Fab, or just Fab. The Fab is a ¹clean room environment where workers wear head to toe coverings called 'bunny suits' that prevent particles of skin and hair from contaminating the microscopic chip manufacturing process. Fabs operate 24 hours a day, seven days a week, producing hundreds of thousands of dollars' worth of product each hour.

For the various manufacturing tools to operate within their tight tolerances, the facility air temperature and humidity must be controlled and maintained to very specific ranges². Air speed and direction is also maintained to constantly sweep potential contaminants away from the product. The manufacturing process also generates caustic and highly toxic fumes and gases that must be collected and treated before being released into the atmosphere³.

The role of the mechanical engineer is to design and maintain a Heating, Ventilation, and Air Conditioning (HVAC) system that allows the Fab to continuously produce product without interruption. Systems must be designed with enough capacity to be able to turn off any piece of HVAC equipment for maintenance or replacement without interrupting the chip manufacturing process⁴. The Fab is also constantly under growth and development to produce more product more efficiently. The mechanical engineer must be able to meet the growing and changing HVAC needs of the facility throughout the growth evolution.

The mechanical engineer works with the wafer manufacturing tool operator and maintenance technicians to understand the HVAC needs of each piece of equipment in the Fab. They provide the mechanical engineer information about the cooling loads that the tool needs, airflow direction around the tool, and what type of gasses and fumes needs to be exhausted and treated from the tool. As the Fab grows and evolves, new manufacturing tools will be installed, and the mechanical engineer must determine if the existing HVAC equipment can meet the new demands without exceeding the HVAC capacity. Duct work must be designed to route the cooling air to and gasses from the new tool. If the new manufacturing tools will exceed existing HVAC capacities, then new HVAC equipment must be designed and installed to meet the current and future demands.

New designs for HVAC equipment or new duct routings must be reviewed and approved by the facility engineers. The facility engineers determine if the placement of the new HVAC equipment or routing of new duct will interfere with other electrical, chemical, communication, process, or manufacturing systems⁵. Once the HVAC design is approved, the mechanical engineer oversees the procurement and installation of the equipment to ensure that it is installed according to the design. The mechanical engineer works with the HVAC equipment installer to address any interferences that come up during the construction and installation of the new equipment.

¹According to ISO 14644-1, a cleanroom is "a room in which the concentration of airborne particles is controlled, and which is constructed and used in a manner to minimize the introduction, generation, and retention of particles inside the room and in which other relevant parameters, e.g. temperature, humidity, and pressure, are controlled as necessary."

²MICROCHIP FABRICATION, A Practical Guide to Semiconductor Processing, Peter Van Zant · Fifth Edition, ISBN 0-07-143241-8, 2004, McGraw-Hill Book Company

³Semiconductor Industry: Wafer Fab Exhaust Management, J. Michael Sherer, ISBN: 9781315221052, June 2005, CRC Press

⁴<https://www.datacenters.com/news/data-center-redundancy-n-1-n-2-vs-2n-vs-2n-1>

⁵Production Planning and Control for Semiconductor Wafer Fabrication Facilities Modeling, Analysis, and Systems, Authors: Mönch, Lars, Fowler, John W., Mason, Scott, ISBN 978-1-4614-4472-5, 2013, Springer-Verlag New York

Anexo 3 Needs Assessment Questionary

Communication and learning.

1. What is your³ Nationality?

United States of America

2. What is your Mother Language?

English

3. What additional languages do you currently know?

- English
- Italian
- French
- Other: _____

4. Why do you want to learn Spanish?

- I am moving to a Hispanic country
- I need the language skill for work
- I need it to improve my resume
- I want to discuss casual topics like family and hobbies
- I enjoy learning other languages
- I plan on travelling to Spanish speaking countries
- Other: _____

5. Are you required to speak Spanish on your Job?

- Yes
- No
- Other: It is not required but it will help me better understand

6. In what situations do you need to speak Spanish?

- Discussions in office meetings
- Discussions over the telephone
- Face to face discussions with clients and/or colleagues
- At job interviews
- Other: _____

7. In what situations do you need to comprehend spoken Spanish?

- In face to face conversations
- Discussions over the telephone
- Listening to conferences or debates
- Other: _____

8. In what situations do you need to read Spanish?

- Emails, texts messages, social media postings, etc.
- Reports, presentations, meeting minutes, etc.
- Contracts, bid documents, etc.
- Other: _____

9. In what situations do you need to write Spanish?

- Emails, texts messages, social media postings, etc.
- Reports, presentations, meeting minutes, etc.
- Contracts, bid documents, etc.
- Other: _____

10. How do you like to learn in classroom exercises?

- Reading exercises
- Listening to audio
- Viewing movies, videos, or photos
- Participating in activities related to my experiences
- Other: _____

11. What language skills do you want to improve?

- Grammar
- Vocabulary
- Pronunciation
- Oral expression
- Listening skills
- Reading skills
- Writing skills
- Other: _____

12. How do you prefer to increase your vocabulary?

- Writing the words
- Reading the words
- Listening to the words
- Playing word games (cross words, puzzles, etc.)
- Writing your own dictionary (word list)
- Other: _____

13. How do you prefer to learn?

- Writing exercises
- Casual reading news, books, etc.
- Studying text books
- Watching videos
- Watching and listening to native speakers
- Speaking to native speakers
- Using language applications
- Other: _____

Anexo 4. Objetivos y planes para este curso

1. Why do you want to learn Spanish?

To be able to communicate with native Spanish speakers in casual and engineering settings.

2. Rank the order of language functions that you want to improve from first to last:

- 1 Oral interactions
- 2 Verbal expression
- 3 Listening comprehension
- 5 Writing expression
- 4 Reading comprehension

3. How do you want to learn?

I learn from taking notes and playing games, also by speaking out loud.

4. What would you like to learn in this course?

Basic communication with emphasis on some engineering vocabulary.

5. What topics would you like to learn in this class?

In addition to basic conversation skills, vocabulary related to HVAC.

6. Do you want to do homework?

Very little. I would like to do most of the work in class.

7. Are you learning Spanish on your own? How?

Yes, Doulingo and some Spanish CDs.

8. If so, what part of your self-learning activity would you like to incorporate in the class?

Multiple choices problems with various grammar and verbal conjugation options.

9. What are your favorite hobbies/social activities?

- Mountain Biking
- Road Biking
- Beer Brewing

Anexo 5. Typical Cleanroom Tool Discussion



De:

Asunto: Typical Cleanroom Tool Discussion

Fecha: 6 de agosto de 2021 a las 3:13 p. m. **Para:**

MW: Hello, Have you heard the new tool alarm report? RS: Hello, What is the problem in the clean room?

MW: The problem is that the main duct that goes to the lithography tool is very small, and it does not allow enough exhaustion air to be pulled from the tool.

RS: What is the solution?

MW: We must replace the small duct with a bigger one, to provide the required exhaust pressure on the tool.

RS: How long does it take to fix it and what is the impact?

MW: We can build a new duct near the existing one, this will take approximately three days. However, we have to turn off the tool for three or four hours to complete the changeover.

RS: So, is the design of the new duct completed?

MW: The design takes three days to complete and we can start in four days, the duct parts are readily available.

RS: Very good, I will coordinate with the clean room manager and tool owner to get prepared to shut off the tools.

MW: Thank you, very much. RS: See you, bye.

MW: Bye.

Anexo 6 Presentación en PowerPoint. Ver en modo presentación (Slide Show)

Sesión 1.

https://1drv.ms/p/s!AqQA91Nhqo_ngmQmJBRr_fCN-iXx?e=2efHh3

Sesión 2.

https://1drv.ms/p/s!AqQA91Nhqo_ngmXy6l5s5eyVcigj?e=AgN70A

Sesión 3.

https://1drv.ms/p/s!AqQA91Nhqo_ngmY2HnMCu59vUyjf?e=jDBsbb

Sesión 4.

https://1drv.ms/p/s!AqQA91Nhqo_ngmckXlpgmX2meZs2?e=vE00hd

Sesión 5.

https://1drv.ms/p/s!AqQA91Nhqo_ngmia3GHut4sOUP7V?e=Xz41To

Anexo 7. Encuesta para el estudiante- Pilotaje de la Unidad Didáctica

ENCUESTA DEL ESTUDIANTE – PILOTAJE DE LA UNIDAD DIDÁCTICA⁴

Please fill up the following survey about the material used in the class. Mark 1 where the learning purpose was not reach and 4 where the learning purpose is achieved.

<p>1- Images, colors, and the Font size, did help you to understand the topics study.</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 25px; height: 25px;">1</td> <td style="width: 25px; height: 25px;">2</td> <td style="width: 25px; height: 25px;">3</td> <td style="width: 25px; height: 25px; background-color: green;">4</td> </tr> </table> <p>¿In what way did it help you?</p> <p>The visual representation of the media was very well done. Images were bright, current, and relevant to the subject that was being taught. Colors were bright but muted enough to not make my eyes bleed. Font size and type were very legible and clear.</p>	1	2	3	4
1	2	3	4	
<p>2- The material topics were interesting, and it helps you to communicate in Spanish.</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 25px; height: 25px;">1</td> <td style="width: 25px; height: 25px;">2</td> <td style="width: 25px; height: 25px;">3</td> <td style="width: 25px; height: 25px; background-color: green;">4</td> </tr> </table> <p>¿In what way did it help you?</p> <p>The materials were tailored to the topics I am interested in learning. I wanted to learn how to communicate better about mechanical engineering issues and my favorite hobby, bicycling. It was very helpful that the profesora was able to find vocabulary that was relevant to both subjects.</p>	1	2	3	4
1	2	3	4	
<p>3- The activities allow you to analyze and understand the information.</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 25px; height: 25px;">1</td> <td style="width: 25px; height: 25px;">2</td> <td style="width: 25px; height: 25px; background-color: green;">3</td> <td style="width: 25px; height: 25px;">4</td> </tr> </table> <p>¿In what way did it help you?</p> <p>There was a good variety of exercises and activities that helped test memory, reading, and listening skills.</p>	1	2	3	4
1	2	3	4	

⁴Adaptación tomada de “Herramientas de Pilotaje de Unidades Didácticas para ELE” Arévalo, O. (2014)

4- You could do the activities on your own and it helps you to use Spanish in a natural way.

1	2	3	4
---	---	---	---

¿In what way did it help you?

Initially the activities needed more complete and clearer instruction at the beginning of the slides to explain how to start or complete the exercise. Providing simple written instructions like read, click, listen will help guide the student through the exercises. After expressing this issue to the profesora, the follow on presentations provided better instructions and were easier to know what to do.

5- The activities help you to communicate in a better oral and written way.

1	2	3	4
---	---	---	---

¿In what way did it help you?

Writing down the verb conjugations is very helpful, especial for irregular verbs. Having a template with Yo, Tú, El, etc., would be very helpful.

6- The activities help you to understand better what you hear and what you read.

1	2	3	4
---	---	---	---

¿In what way did it help you?

There were several listening exercises with speakers with different accents. These were some of my favorite as it required me to train my ears.

7- ¿What activity did it help you to understand better the class contents?

All the audio content was good and worthwhile. Listening to the three people introduce themselves and talk about their favorite pastime was particularly interesting and challenging. Also, the video about HVAC was particularly interesting because it was about a subject I know well but in Spanish language.

8- The material did help you to evaluate what you learned.

1	2	3	4
---	---	---	---

¿In what way did it help you?

The materials were all tailored to the specific topic of my interests.

9- ¿Did you get any feedback from your performance?

Yes	No
-----	----

¿In what way did you get it?

I received verbal feedback during the classes.

10- Tell us what you like better from the class material and what you like the least.

I really liked that the materials were current clear and interesting. They were tailored to my interests and addressed a specific need that I had requested to be addressed.

What I liked the least was that some of the materials were temperamental, glitchy, or did not perform well on the Zoom meeting platform.

Anexo 8. Observación externa

Formato de observación- Pilotaje de Unidades didácticas de ELE⁵

Nombre de la profesora observada: Martha Silenia Maffey-M

Nombre de la profesora observadora: Lady Carolina Riaño Toloza

Título y nivel de la unidad didáctica: “Gestión de un servicio ad hoc” Nivel A1

En el siguiente formato de observación, usted encontrará una lista de categorías que guiarán la observación de la unidad didáctica. Téngala en cuenta a la hora de describir los eventos que se observan durante el desarrollo de la unidad didáctica. Si cree que alguna categoría no se encuentra incluida en el formato, puede agregarla en la parte destinada para los comentarios e indicar por qué considera que es importante.

CATEGORÍA	ASPECTOS A CONSIDERAR	DESCRIPCIÓN
1.Diseño de la Unidad Didáctica	El diseño gráfico del material favorece el proceso de aprendizaje mediante el uso adecuado/ equilibrado de imágenes, textos, tipo de letra, iconos que llaman la atención del estudiante y que le facilitan el entendimiento.	El material no solo es muy llamativo, sobrio y agradable a la vista, sino que incorpora varias herramientas digitales que permiten una mejor interacción con los contenidos trabajados en cada sesión. Por ejemplo, los códigos QR. En adición la selección de las imágenes me parece adecuado y la densidad de la información en cada diapositiva, junto a los

⁵ Tomado y adaptado de “Herramientas de pilotaje para unidades didácticas para ELE” Arévalo, O. (2014)

		<p>ejemplos dados permiten un mejor entendimiento. Me gusta el hecho de que no se usa la L1 en los materiales, sino que se recurren a imágenes para introducir significados de las palabras. En mi caso, pese a ser hablante nativa, pero al no ser ingeniera, me parecen imágenes ilustrativas y me queda claro de que se está hablando.</p>
<p>2. Presentación del <i>input</i></p>	<p>Las muestras de lengua presentadas evidencian el uso auténtico de la misma, estas son de origen cultural diverso, tratan realidades sociales y presentan características que llaman la atención del estudiante.</p> <p>Las actividades están relacionadas con los intereses, las necesidades del estudiante y son de su fácil entendimiento.</p>	<p>En la sesión final, se emplea un uso auténtico de la lengua por parte del ingeniero invitado en cuanto a la velocidad con que le habla al estudiante, las estructuras gramaticales que emplea, por ejemplo: “entonces habría que...”, y el uso del léxico al interactuar, por ejemplo: “ducto paralelo”</p> <p>Por parte de la maestra, también se nota un uso auténtico del español, aunque ella habla de manera más pausada en comparación con el invitado y recurre a la L1 del estudiante cuando empiezan a hacer la retroalimentación de la tarea.</p>

<p>3. Actividades de procesamiento del <i>input</i></p>	<p>Las actividades desarrolladas en la unidad didáctica permiten y contribuyen a que el estudiante reflexione, descubra, interprete y verifique el funcionamiento de la lengua.</p>	<p>Las actividades brindan herramientas para que el estudiante vaya construyendo su tarea final. Se dan ejemplos del uso de estructuras o vocabulario en otros contextos diferentes.</p> <p>Se sugiere que se incluyan actividades de enlace al cierre de la sesión con el tema específico de la tarea final, para que el estudiante se vaya llenando de más herramientas que le permitan desempeñarse con más naturalidad en el momento de interactuar con el invitado.</p> <p>En los materiales se habla de “cuarto limpio” y el ingeniero usa el término “cuarto blanco”. Se recomienda usar las dos opciones en el material.</p>
<p>4. Actividades de práctica de la lengua</p>	<p>Las actividades de desarrollo a través de prácticas de la lengua de forma controlada-semicontrolada- libre/espontánea. Además, fomentan la negociación de sentido y los diferentes estilos de aprendizaje, así como, la reflexión de la cultura meta y su propia cultura.</p>	<p>Las actividades controladas y semicontroladas se presentan en distintos formatos y permiten un mayor dinamismo de las clases virtuales.</p> <p>Se presentan contextos que propicien reflexión sobre distintas culturas, por ejemplo, los</p>

		<p>hablantes de la cuarta sesión permiten procesos de comparación.</p> <p>No queda muy clara la manera en que se va a monitorear y evaluar lo elaborado en tareas libres.</p>
5. Desarrollo de habilidades comunicativas	<p>Las actividades y el material (audiovisual, escrito, imágenes) de la unidad didáctica son muestras auténticas acordes con el nivel del estudiante que contribuyen al desarrollo de la: comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita, expresión oral.</p>	<p>Las estructuras y vocabulario empleado son acordes al nivel del estudiante. Se repiten las mismas estructuras varias veces para ejemplificar mejor su uso. Las actividades promueven la comprensión oral y comprensión lectora pero no se evidencian muchas actividades de producción escrita.</p>
6. Concepción de la lengua	<p>Las actividades reflejan el uso de la lengua como el resultado de un conjunto de sistemas o como la manera de expresar significado y negociar sentido.</p>	<p>Las actividades están contextualizadas y están acompañadas de recursos adicionales para facilitar la comprensión.</p>
7. Concepción del aprendizaje	<p>Las actividades desarrolladas permiten al estudiante aprender a través de la repetición, construcción de significado, la comprobación de hipótesis, la interacción con el otro y el desarrollo de su dimensión afectiva.</p>	<p>Se evidencia bastante repetición y ejemplos para que el estudiante interiorice las estructuras que se le pretenden enseñar.</p> <p>La autoevaluación sugerida al final de cada sesión</p>

		ayuda a que el estudiante trabaje la dimensión afectiva.
8. Concepción de la evaluación	La evaluación es coherente con el objetivo de la unidad.	<p>La tarea final pretende recoger lo trabajado durante todas las sesiones. Sin embargo, solo el estudiante es consciente de que necesita manejar las estructuras y vocabulario que ha venido trabajando.</p> <p>Yo sugeriría que, en lugar de traer un hablante nativo, se proponga un juego de rol entre pares como tarea final para que el estudiante no se abrume como sucedió en este caso, en donde el ingeniero hablaba muy rápido y con estructuras que el estudiante, por su nivel lingüístico desconocía y lo hicieron entrar en pánico.</p>
9. Manejo de la retroalimentación	La retroalimentación derivada del desarrollo de las actividades permite al estudiante reconocer sus fortalezas y debilidades, y a trabajar con su proceso de aprendizaje.	La maestra se encargó de resaltar los puntos positivos de la interacción con el invitado. El estudiante estaba bastante inseguro de su actuación y los comentarios de la maestra lo animaron. Se celebra que se usó la lengua materna del estudiante para esta parte de la clase, pues el

		<p>foco era trabajar en la parte afectiva que se vio impactada.</p> <p>Me parece un acierto que se incluyó esta sesión de diálogo con la maestra, porque el estudiante puede sentir la libertad de expresar realmente como se sintió y eso tal vez le puede ayudar a la profesora para futuras planeaciones.</p>
Comentarios	<p>En este espacio puede escribir los comentarios y sugerencias adicionales que tenga en torno a la unidad didáctica.</p>	<p>Creo que los materiales digitales empleados en las sesiones son bastantes acordes con el contexto de enseñanza virtual que se manejó y adecuados para la población meta.</p> <p>También felicito a la maestra por saber como calmar y motivar a su estudiante a seguir y me parece importante resaltar el modo en que se diseñó la unidad en torno a un tema específico, se mantuvo una coherencia entre cada sesión, hubo un espacio para la autoevaluación y, sobre todo, que nunca se perdió de vista la tarea final. Sugeriría incluir más actividades de producción escrita libre.</p> <p>Al final del pilotaje se nota que el estudiante está</p>

		<p>familiarizado con varios conceptos de su campo de acción, por lo cual creo que es una unidad acertada para EFE.</p> <p>Una sugerencia seria que el estudiante tenga la oportunidad de interactuar con otras personas que estén a su mismo nivel lingüístico, para generarle más confianza y que en caso de que se traigan invitados, para exponerlo a muestras de lengua real, se prepare al invitado sobre la necesidad de hablar un poco más despacio para que el estudiante se sienta exitoso y no se abrume de entrada.</p> <p>Me parece un buen trabajo y pese a los nervios del estudiante, creo que se logró comprender lo que quería comunicar para la tarea final.</p>
--	--	--

Anexo 9. Autoevaluación del estudiante

Responda a la siguiente evaluación. Marque con el número 1 si no está de acuerdo y con el número 4, sí está de acuerdo.

A1	1	2	3	4
<p>Comprender (escuchar)</p> <p>Reconozco palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad. Reconozco el léxico presentado en la clase relativo con el sistema HVAC y los pasatiempos.</p>			X	
<p>Leer</p> <p>Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas, por ejemplo, las que hay en letreros, carteles y catálogos. Comprendo palabras relacionadas con sistema HVAC y los pasatiempos.</p>				X
<p>Hablar</p> <p>Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.</p>			X	
<p>Hablar</p>			X	

Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.				
<p>Escribir</p> <p>Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales.</p>				X

Anexo 10. Screenshot de las notas del estudiante

VERBO = CONSTRUIR = TO CONSTRUCT		VERBO = PERMITIR = TO PERMIT	
YO	CONSTRUYO	YO	PERMITO
TU	CONSTRUYES	TU	PERMITES
EL/ELLA	CONSTRUYE	EL/ELLA	PERMITE
Nosotros	CONSTRUIMOS	Nosotros	PERMITIMOS
Vosotros	CONSTRUYIS	Vosotros	PERMITIS
ELLOS	CONSTRUYEN	ELLOS	PERMITEN
VERBO = APAGAR = TO TURN OFF		VERBO =	
YO	APAGO	YO	
TU	APAGAS	TU	
EL/ELLA	APAGA	EL/ELLOS	
Nosotros	APAGAMOS	Nosotros	
Vosotros	APAGAIS	Vosotros	
ELLOS	APAGAN	ELLOS	

FILTRAR = TO FILTER		PROCESAR = TO PROCESS	
YO	FILTRAO	YO	PROCESO
TU	FILTRAS	TU	PROCESAS
EL/ELLA	FILTRA	EL/ELLA	PROCESA
Nosotros	FILTRAMOS	Nosotros	PROCESAMOS
Vosotros	FILTRAIS	Vosotros	PROCESAIS
ELLOS	FILTRAN	ELLAS	PROCESAN
MOVER = TO MOVE		LIMPIAR = TO CLEAN	
YO	MUEVO	YO	LIMPIO
TU	MUEVES	TU	LIMPIAS
EL/ELLA	MUEVE	EL/ELLA	LIMPIA
Nosotros	MOVEMOS	Nosotros	LIMPIAMOS
Vosotros	MOVEIS	Vosotros	LIMPIAIS
ELLOS	MUEVEN	ELLAS	LIMPIAN

Anexo 11. Grabación de la reunión - Tarea final

[“Gestión de solicitud de un servicio ad hoc.”](#)